



BOOKWALTER® Retractor Kit II

Instruction Manual



Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA
☎ 1-800-251-3000
Fax: 1-615-964-5566
www.symmetrysurgical.com

EC REP



Symmetry Surgical GmbH
Maybachstraße 10
78532 Tuttlingen, Germany
☎ +49 7461 96490
Fax: +49 7461 77921

LCN 169587-001/P
© 2002–2015 Symmetry Surgical
♻️ Revised 10/15

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION

Please Read Before Use

BOOKWALTER® Retractor Kit II Instruction Manual



Description

The BOOKWALTER® Retractor Kit II (catalog no. 50-4542) is a self-retaining retraction system. The retractor, which attaches directly to the operating room table rail over paper or linen drapes, provides multidirectional exposure. The instruments are supplied nonsterile and must be sterilized before use, including initial use. The kit includes (see Figure 1):

- A.** Table Post 1 in. (2.5 cm) (1 each)
50-4581
- B.** Horizontal Bar (1 each)
50-4552
- C.** Horizontal Flex Bar (1 each)
50-4582
- D.** Post Coupling
1 in. x 1 in. (2.5 cm x 2.5 cm) (1 each)
50-4554
- E.** Medium Oval Ring
10½ in. I.D. x 14½ in. I.D. (26.7 cm x 36.8 cm)
(1 each)
50-4557
- F.** Segmented Ring (1 each)
50-4583
- G.** Malleable Retractor Blades
2 in. x 6 in. (5.1 cm x 15.2 cm) (2 each)
50-4561
- H.** Malleable Retractor Blade
1½ in. x 6 in. (3.8 cm x 15.2 cm) (1 each)
50-4562
- I.** Malleable Retractor Blade
3 in. x 6 in. (7.6 cm x 15.2 cm) (1 each)
50-4567
- J.** Kelly Retractor Blades
2 in. x 3 in. (5.1 cm x 7.6 cm) (2 each)
50-4568
- K.** Kelly Retractor Blade
2 in. x 4 in. (5.1 cm x 10.2 cm) (1 each)
50-4569

- L.** Kelly Retractor Blade
2 in. x 5 in. (5.1 cm x 12.7 cm) (1 each)
50-4570
- M.** Kelly Retractor Blade
2 in. x 6 in. (5.1 cm x 15.2 cm) (1 each)
50-4571
- N.** Balfour Retractor Blade (1 each)
50-4576
- O.** Harrington Retractor Blade (1 each)
50-4566
- P.** Gelpi Retractor Blade (1 each)
50-4577
- Q.** Tilt Ratchet Mechanisms (6 each)
50-4580
- R.** Ratchet Mechanisms (2 each)
50-4579

In addition, the following BOOKWALTER® Components may be ordered separately:

- Table Post ¾ in. (2.2 cm)
50-4551
- Table Post 1 in. (2.5 cm)
50-4581
- Vertical Extension Bar 1 in. x 12 in.
(2.5 cm x 30.5 cm)
50-4553
- Horizontal Flex Bar
50-4582
- Horizontal Bar
50-4552
- Post Coupling ¾ in. x 1 in. (2.2 cm x 2.5 cm)
50-4555
- Post Coupling 1 in. x 1 in. (2.5 cm x 2.5 cm)
50-4554
- Large Oval Ring 12 in. I.D. x 18½ in. I.D.
(30.5 cm x 47.0 cm)
50-4556
- Medium Oval Ring 10½ in. I.D. x 14½ in. I.D.
(26.7 cm x 36.8 cm)
50-4557
- Small Oval Ring 8 in. I.D. x 12¼ in. I.D.
(20.3 cm x 31.1 cm)
50-4558
- Medium Round Ring 10½ in. I.D. (26.7 cm)
50-4559
- Large Round Ring 12½ in. I.D. (31.8 cm)
50-4560
- Segmented Ring
50-4583

Malleable Retractor Blade 1½ in. x 6 in.
(3.8 cm x 15.2 cm)
50-4562

Malleable Retractor Blade 2 in. x 6 in.
(5.1 cm x 15.2 cm)
50-4561

Malleable Retractor Blade 3 in. x 6 in.
(7.6 cm x 15.2 cm)
50-4567

Kelly Retractor Blade 2 in. x 1½ in.
(5.1 cm x 3.8 cm)
50-4565

Kelly Retractor Blade 2 in. x 2½ in.
(5.1 cm x 6.4 cm)
50-4572

Kelly Retractor Blade 2 in. x 3 in.
(5.1 cm x 7.6 cm)
50-4568

Kelly Retractor Blade 2 in. x 4 in.
(5.1 cm x 10.2 cm)
50-4569

Kelly Retractor Blade 2 in. x 5 in.
(5.1 cm x 12.7 cm)
50-4570

Kelly Retractor Blade 2 in. x 6 in.
(5.1 cm x 15.2 cm)
50-4571

Harrington Retractor Blade
50-4566

Balfour Retractor Blade
50-4576

Gelpi Retractor Blade
50-4577

Tilt Ratchet Mechanisms
50-4580

Ratchet Mechanisms
50-4579

Basic Kit Storage Case
50-4544

Inspection

Inspect each instrument before and after use to detect imperfections. Do not use damaged instruments; send them for repair or replacement.

WARNINGS

The retractor system can exert a great amount of force on the wound edges and on tissues. Release the retractor for short periods of time or shift the blades to relieve the pressure on any one point.

If the table is to be tilted toward the side holding the post, it is important to place adequate padding between the table post and the patient. Pressure necrosis or a nerve palsy could result if the patient is pressed against the unpadded bar for a long period.

Precautions

As with any self-retaining retractor, caution should be taken not to exert undue retraction pressure on the iliopsoas muscle to prevent possible femoral nerve palsy.

If using monopolar electrosurgical equipment while using the BOOKWALTER® Retractor Kit II, consult the basic rules of usage concerning electrosurgery (see EN 60 601-2-2), as well as the manufacturer's instructions for use regarding specific warnings and conditions.

Be sure to electrically isolate the patient from (high frequency leakage currents to) the operating table, in accordance with the instructions provided by the manufacturer of the electrosurgical equipment.

Ensure that the patient does not come into contact with metal parts that are earthed or that have an appreciable capacitance to earth (for example: operating table, supports), in accordance with the instructions provided by the manufacturer of the electrosurgical equipment.

Avoid small-area contacts with objects having a low impedance to earth at high frequencies, as unwanted burns may result.

Instructions for Use

Attaching the Vertical Table Post

NOTE: Be sure the operating table side rail does not have excess material draped over it. The clamp of the vertical table post is designed to hold no more than two double thicknesses of cotton drapes.

Pull out the recessed lever located at the top of the vertical post (Figures 2 and 3) and fully open the rail clamp by turning the lever counterclockwise. Attach the clamp over the drapes as shown in Figure 4. Retighten the clamp to secure the post by turning the lever clockwise (Figure 5).

WARNING: If the table is to be tilted toward the side holding the post, it is important to place adequate padding between the table post and the patient. Pressure necrosis or a nerve palsy could result if the patient is pressed against the unpadded bar for a long period.

Attaching the Post Coupling, Horizontal Bar, and Ring

NOTE: For convenience and correct orientation of the ring, it is recommended that this procedure be performed after the skin incision has been made. However, this procedure may be performed at any time.

Slide the horizontal bar into either of the holes in the post coupling. Slide the post coupling and horizontal bar assembly over the top of the vertical post, to its approximate location, and lightly tighten the coupling. The position of the post coupling lever on the vertical post should be convenient to the surgeon. Make any final positioning adjustments before tightening the post coupling (Figure 6).

Center the ring over the operative site and adjust the post coupling to obtain the desired position. Hold the ring in position while locking in place, as shown in Figure 7. Make any final positioning adjustments with the ring attached over the wound.

If it is still necessary to reposition the post coupling, make sure the serrated teeth are disengaged fully before rotating the side with the horizontal bar.

CAUTION: The post coupling bolts never should be tightened unless the post coupling is attached to the bars. The slight deformity of the circular opening that might result could affect the smooth fit between the post coupling and the bars.

With the segmented ring, to remove or adjust a ring segment, turn the locking screw counterclockwise until the serrated teeth of the fittings disengage. Adjust the segment as required and retighten the locking screw.

CAUTION: Before fully tightening locking screw, be certain that the serrated teeth of the ring segment fittings mesh. Failure to do so may damage the fittings.

To remove the screw from a ring segment for cleaning, pull the screw through the fitting until it engages the threads. Unscrew and remove by turning counterclockwise.

Adjusting the Angle of the Ring

To adjust the angle of the ring when using the horizontal flex bar, release the universal joint lever on the horizontal flex bar (Figure 8) by turning the lever counterclockwise. Relaxing the universal joint assembly results in a variety of positioning options. Retighten the lever by turning clockwise.

Attaching the Retractor Blades

1. Place a ratchet mechanism onto a retractor blade.

NOTE: The ratchet mechanisms are designed to fit on any retractor blade.

2. Connect the ratchet mechanism onto the ring, as shown in Figure 9. To adjust the blade, press in the ratchet release and then push or pull the retractor to the desired setting.

Using the Tilt Ratchet Mechanism

To use the lifting capability of the tilt ratchet mechanism, simply depress the thumb lever to adjust the elevation for increased exposure (Figure 10).

Reprocessing Instructions

Refer to Symmetry Surgical Instructions for Use #204233 for updated information regarding reprocessing of the instrument. See CAUTIONS below.

Copies of this instruction sheet are available by requesting IFU #204233 from Symmetry Surgical Customer Service at:

Telephone: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

CAUTION: If the instruments are flash autoclaved, take special care to cool off the vertical table post, horizontal flex bar and post coupling with sterile, distilled water. These items will retain heat and require cooling before assembly.

CAUTION: To ensure proper function do not lubricate the Horizontal Flex Bar catalog no. 50-4582.

Service and Repair

For service or repair outside the United States, contact your local Symmetry Surgical representative.

Inside the United States, send instruments for service or repair to:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Always include a repair purchase order number and a written description of the problem.

Warranty

Symmetry Surgical warrants that this medical device is free from defects in both materials and workmanship. **Any other express or implied warranties, including warranties of merchantability or fitness, are hereby disclaimed. Suitability for use of this medical device for any particular surgical procedure should be determined by the user in conformance with the manufacturer's instructions for use. There are no warranties that extend beyond the description on the face hereof.**

BOOKWALTER® is a registered trademark of Symmetry Surgical

FRANÇAIS

INFORMATIONS IMPORTANTES

À lire avant utilisation

Kit II écarteur BOOKWALTER® Manuel d'instructions



Description

Le Kit II écarteur BOOKWALTER® (numéro de catalogue 50-4542) est un système d'écartement auto-rétenseur. L'écarteur se fixe directement sur le rail de la table de la salle opératoire au-dessus des champs en tissu ou en papier et permet ainsi une exposition multi-directionnelle. Les instruments sont fournis non stériles et doivent être nettoyés et stérilisés avant l'utilisation, y compris la première. Le Kit comprend (voir Figure 1) :

- A.** Pied de table 2,5 cm (1 unité)
50-4581
- B.** Barre horizontale (1 unité)
50-4552
- C.** Barre flexible horizontale (1 unité)
50-4582
- D.** Couplage pour pied 2,5 cm x 2,5 cm (1 unité)
50-4554
- E.** Anneau ovale moyen
26,7 cm D.I. x 36,8 cm D.I. (1 unité)
50-4557
- F.** Anneau segmenté (1 unité)
50-4583
- G.** Lames d'écarteur souples 5,1 cm x 15,2 cm
(2 unités)
50-4561
- H.** Lame d'écarteur souple 3,8 cm x 15,2 cm
(1 unité)
50-4562
- I.** Lame d'écarteur souple 7,6 cm x 15,2 cm
(1 unité)
50-4567
- J.** Lames d'écarteur Kelly 5,1 cm x 7,6 cm
(2 unités)
50-4568
- K.** Lame d'écarteur Kelly 5,1 cm x 10,2 cm (1 unité)
50-4569
- L.** Lame d'écarteur Kelly 5,1 cm x 12,7 cm (1 unité)
50-4570

- M.** Lame d'écarteur Kelly 5,1 cm x 15,2 cm (1 unité)
50-4571
- N.** Lame d'écarteur Balfour (1 unité)
50-4576
- O.** Lame d'écarteur Harrington (1 unité)
50-4566
- P.** Lame d'écarteur Gelpi (1 unité)
50-4577
- Q.** Mécanismes à cliquet inclinables (6 unités)
50-4580
- R.** Mécanismes à cliquet (2 unités)
50-4579

En outre, les composants BOOKWALTER® suivants peuvent être commandés séparément :

- Pied de table 2,2 cm
50-4551
- Pied de table 2,5 cm
50-4581
- Rallonge verticale 2,5 cm x 30,5 cm
50-4553
- Barre flexible horizontale
50-4582
- Barre horizontale
50-4552
- Couplage pour pied 2,2 cm x 2,5 cm
50-4555
- Couplage pour pied 2,5 cm x 2,5 cm
50-4554
- Anneau ovale grand 30,5 cm D.I. x 47,0 cm D.I.
50-4556
- Anneau ovale moyen 26,7 cm D.I. x 36,8 cm D.I.
50-4557
- Anneau ovale petit 20,3 cm D.I. x 31,1 cm D.I.
50-4558
- Anneau rond moyen 26,7 cm D.I.
50-4559
- Anneau rond grand 31,8 cm D.I.
50-4560
- Anneau segmenté
50-4583
- Lame d'écarteur souple 3,8 cm x 15,2 cm
50-4562
- Lame d'écarteur souple 5,1 cm x 15,2 cm
50-4561
- Lame d'écarteur souple 7,6 cm x 15,2 cm
50-4567
- Lame d'écarteur Kelly 5,1 cm x 3,8 cm
50-4565

Lame d'écarteur Kelly 5,1 cm x 6,4 cm
50-4572

Lame d'écarteur Kelly 5,1 cm x 7,6 cm
50-4568

Lame d'écarteur Kelly 5,1 cm x 10,2 cm
50-4569

Lame d'écarteur Kelly 5,1 cm x 12,7 cm
50-4570

Lame d'écarteur Kelly 5,1 cm x 15,2 cm
50-4571

Lame d'écarteur Harrington
50-4566

Lame d'écarteur Balfour
50-4576

Lame d'écarteur Gelpi
50-4577

Mécanismes à cliquet inclinables
50-4580

Mécanismes à cliquet
50-4579

Coffret de rangement du kit de base
50-4544

Examen

Vérifier chaque instrument avant et après l'emploi pour déceler des imperfections. Ne pas utiliser les instruments endommagés ; les faire réparer ou les remplacer.

AVERTISSEMENTS

Le système d'écartement peut exercer une force importante sur les bords de la plaie et les tissus. Libérer l'écarteur ou déplacer les lames de temps à autre afin d'éviter d'exercer une pression constante en un point quelconque.

Si la table doit être inclinée vers le côté maintenant le pied, il est important de placer un rembourrage approprié entre le pied de la table et le patient. Une nécrose due à une irrigation sanguine insuffisante ou une paralysie nerveuse pourrait survenir si le patient demeure longtemps appuyé contre la barre non rembourrée.

Précautions d'emploi

Comme avec tout écarteur auto-rétenseur, veiller à ne pas exercer de pression d'écartement inutile sur le muscle psoas iliaque, afin d'éviter une paralysie éventuelle du nerf crural.

En cas d'utilisation d'un équipement électrochirurgical unipolaire avec le Kit II écarteur BOOKWALTER, consulter les règles fondamentales d'utilisation de l'électrochirurgie (voir EN 60 601-2-2), ainsi que les instructions du fabricant relatives aux avertissements et conditions spécifiques.

S'assurer que le patient est électriquement isolé de (courants de fuite haute fréquence vers) la table d'opération, conformément aux instructions fournies par le fabricant de l'équipement électrochirurgical.

S'assurer que le patient n'entre pas en contact avec des pièces métalliques mises à la terre ou ayant une capacité électrique appréciable à la terre (par exemple : table d'opération, supports), conformément aux instructions fournies par le fabricant de l'équipement électrochirurgical.

Éviter de mettre en contact les objets ayant une faible impédance à la terre à des fréquences élevées avec des surfaces réduites, ceci risquant d'entraîner des brûlures involontaires.

Instructions d'utilisation

Fixation du pied vertical de la table

NOTE : s'assurer que le rail latéral de la table opératoire n'est pas recouvert de façon excessive. Le clamp du pied vertical n'est pas destiné à supporter plus de deux doubles épaisseurs de champs en coton.

Tirer le levier encastré au sommet du pied vertical (Figures 2 et 3) et ouvrir complètement le clamp du rail en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Fixer le clamp au-dessus des champs comme indiqué dans la Figure 4. Resserrer le clamp afin de fixer le pied en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre (Figure 5).

AVERTISSEMENT : si la table doit être inclinée vers le côté maintenant le pied, il est important de placer un rembourrage approprié entre le pied de la table et le patient. Une nécrose due à une irrigation sanguine insuffisante ou une paralysie nerveuse pourrait survenir si le patient demeure longtemps appuyé contre la barre non rembourrée.

Fixation du couplage pour pied, de la barre horizontale et de l'anneau

NOTE : pour une meilleure commodité et une orientation correcte de l'anneau, il est recommandé d'effectuer cette procédure une fois l'incision cutanée pratiquée. Toutefois, il est possible d'effectuer cette procédure à tout moment.

Faire glisser la barre horizontale dans l'un des deux orifices du couplage pour pied. Faire glisser l'ensemble du couplage pour pied et de la barre horizontale au-dessus du sommet du pied vertical, vers son emplacement approximatif, puis serrer légèrement le couplage. L'emplacement du levier du couplage pour pied sur le pied vertical doit être commode pour le chirurgien. Effectuer les derniers réglages de mise en place avant de resserrer le couplage pour pied (Figure 6).

Centrer l'anneau sur le site opératoire et ajuster le couplage pour pied dans la position souhaitée. Maintenir l'anneau et le fixer sur son emplacement, comme indiqué dans la Figure 7. Effectuer les derniers réglages de mise en place, l'anneau étant fixé au-dessus de la lésion.

Si un repositionnement du couplage pour pied s'avère encore nécessaire, s'assurer que les dents crénelées sont complètement libérées avant de faire tourner le côté avec barre horizontale.

ATTENTION : ne jamais serrer les écrous du couplage pour pied, si le couplage pour pied n'est pas fixé aux barres. La légère déformation de l'ouverture circulaire qui pourrait en résulter pourrait affecter le bon ajustage entre le couplage et les barres.

Afin de retirer ou d'ajuster un segment de l'anneau segmenté, tourner la vis de blocage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les dents crénelées des ajustages soient libérées. Ajuster le segment de la façon appropriée et resserrer la vis de blocage.

ATTENTION : avant de serrer complètement la vis de blocage, s'assurer que les dents crénelées des ajustages des segments de l'anneau s'adaptent. Dans le cas contraire, les ajustages peuvent s'endommager.

Pour retirer la vis d'un segment de l'anneau pour le nettoyage, tirer la vis à travers l'ajustage jusqu'à ce qu'elle s'engage dans la partie filetée. Dévisser et retirer en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Ajustage de l'angle de l'anneau

Pour ajuster l'angle de l'anneau lors de l'utilisation de la barre flexible horizontale, desserrer le levier du cardan sur la barre flexible horizontale (Figure 8) en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Le desserrage de l'ensemble du cardan permet divers positionnements. Resserrer le levier en le faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fixation des lames de l'écarteur

1. Mettre en place un mécanisme à cliquet sur une lame de l'écarteur.

NOTE : les mécanismes à cliquet s'adaptent à tous les types de lame d'écarteur.

2. Raccorder le mécanisme à cliquet à l'anneau, comme indiqué dans la Figure 9. Pour ajuster la lame, appuyer sur le mécanisme de libération du cliquet, puis pousser ou tirer l'écarteur selon le réglage souhaité.

Utilisation du mécanisme à cliquet inclinable

Afin d'exploiter la capacité d'élévation du mécanisme à cliquet inclinable, abaisser le levier papillon et régler la hauteur de façon à reproduire l'action d'un écarteur à main (Figure 10).

Instructions de reconditionnement

Consulter le mode d'emploi Symmetry Surgical n° 204233 pour obtenir des informations actualisées relatives au reconditionnement de l'instrument. Consulter les AVERTISSEMENTS ci-dessous.

Des exemplaires de cette fiche d'instructions sont disponibles sur demande des instructions d'utilisation n° 204233 au service clientèle Symmetry Surgical au :

Téléphone : 800 251 3000
Fax : +1 615 964 5566
E-mail :
customerservice@symmetrysurgical.com

ATTENTION : si les instruments sont stérilisés en autoclave rapide (« flash »), veiller à refroidir le pied vertical de la table, la barre flexible horizontale et le couplage pour pied dans de l'eau distillée stérile. En effet, ces instruments retiennent la chaleur et doivent être refroidis avant leur assemblage.

ATTENTION : pour assurer un fonctionnement correct, ne pas lubrifier la barre flexible horizontale, numéro de catalogue 50-4582.

Maintenance et réparation

Pour la maintenance et les réparations à l'extérieur des États-Unis, prendre directement contact avec votre représentant Symmetry Surgical local.

Aux États-Unis, envoyer les pièces pour la maintenance ou les réparations à :

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Toujours inclure le numéro de bon de commande et une description par écrit du problème constaté.

Garantie

Symmetry Surgical garantit que ce dispositif médical est sans défaut aussi bien de matériaux que de fabrication. **Toute autre garantie, expresse ou implicite, y compris de commercialisation ou d'adaptation, est considérée comme nulle et non avenue par les présentes. L'adaptation de ce dispositif médical à toute intervention chirurgicale particulière doit être déterminée par l'utilisateur conformément aux notices fournies par le fabricant. Aucune autre garantie n'est offerte en dehors de celles indiquées au présent document.**

BOOKWALTER® est une marque déposée de Symmetry Surgical

DEUTSCH

WICHTIGE HINWEISE

Bitte vor Gebrauch lesen

BOOKWALTER® Retraktorsatz II Bedienungsanleitung



Beschreibung

Der BOOKWALTER® Retraktorsatz II (Katalog-Nr. 50-4542) ist ein selbsthaltendes Retraktorsystem. Der Retraktor, der direkt an der Schiene des Operationstisches über Papier- oder Leinenabdecktüchern befestigt werden kann, ist in mehrere Richtungen einstellbar. Diese Produkte werden unsteril geliefert und müssen vor dem ersten und jedem weiteren Gebrauch gereinigt und sterilisiert werden. Der Satz beinhaltet (siehe Abbildung 1):

- A.** Tischständer 2,5 cm (je einen)
50-4581
- B.** Horizontalstange (je eine)
50-4552
- C.** Flexible Horizontalstange (je eine)
50-4582
- D.** Kupplung
2,5 cm x 2,5 cm (je eine)
50-4554
- E.** Mittlerer Ovalring
26,7 cm I.D. x 36,8 cm I.D. (je einer)
50-4557
- F.** Segmentring (je einer)
50-4583
- G.** Formbare Retraktorklingen
5,1 cm x 15,2 cm (je zwei)
50-4561
- H.** Formbare Retraktorklinge
3,8 cm x 15,2 cm (je eine)
50-4562
- I.** Formbare Retraktorklinge
7,6 cm x 15,2 cm (je eine)
50-4567
- J.** Kelly Retraktorklingen
5,1 cm x 7,6 cm (je zwei)
50-4568
- K.** Kelly Retraktorklinge
5,1 cm x 10,2 cm (je eine)
50-4569
- L.** Kelly Retraktorklinge
5,1 cm x 12,7 cm (je eine)
50-4570

- M.** Kelly Retraktorklinge
5,1 cm x 15,2 cm (je eine)
50-4571
- N.** Balfour Retraktorklinge (je eine)
50-4576
- O.** Harrington Retraktorklinge (je eine)
50-4566
- P.** Gelpi Retraktorklinge (je eine)
50-4577
- Q.** Kippsperrmechanismen (je sechs)
50-4580
- R.** Sperrmechanismen (je zwei)
50-4579

Zusätzlich können die folgenden BOOKWALTER® Komponenten separat bestellt werden:

- Tischständer 2,2 cm
50-4551
- Tischständer 2,5 cm
50-4581
- Vertikale Verlängerungsstange 2,5 cm x 30,5 cm
50-4553
- Flexible Horizontalstange
50-4582
- Horizontalstange
50-4552
- Kupplung 2,2 cm x 2,5 cm
50-4555
- Kupplung 2,5 cm x 2,5 cm
50-4554
- Großer Ovalring 30,5 cm I.D. x 47,0 cm I.D.
50-4556
- Mittlerer Ovalring 26,7 cm I.D. x 36,8 cm I.D.
50-4557
- Kleiner Ovalring 20,3 cm I.D. x 31,1 cm I.D.
50-4558
- Mittlerer runder Ring 26,7 cm I.D.
50-4559
- Großer runder Ring 31,8 cm I.D.
50-4560
- Segmentring
50-4583
- Formbare Retraktorklinge 3,8 cm x 15,2 cm
50-4562
- Formbare Retraktorklinge 5,1 cm x 15,2 cm
50-4561
- Formbare Retraktorklinge 7,6 cm x 15,2 cm
50-4567
- Kelly Retraktorklinge 5,1 cm x 3,8 cm
50-4565
- Kelly Retraktorklinge 5,1 cm x 6,4 cm
50-4572

Kelly Retraktorklinge 5,1 cm x 7,6 cm
50-4568
Kelly Retraktorklinge 5,1 cm x 10,2 cm
50-4569
Kelly Retraktorklinge 5,1 cm x 12,7 cm
50-4570
Kelly Retraktorklinge 5,1 cm x 15,2 cm
50-4571
Harrington Retraktorklinge
50-4566
Balfour Retraktorklinge
50-4576
Gelpi Retraktorklinge
50-4577
Kippsperrmechanismus
50-4580
Sperrmechanismus
50-4579
Aufbewahrungskasten für Standardsatz
50-4544

Inspektion

Jedes Produkt vor und nach Gebrauch auf Mängel überprüfen. Beschädigte Produkte zur Reparatur oder zum Ersatz einsenden.

WARNHINWEISE

Mit dem Retraktorsystem kann starker Druck auf Wundränder und Gewebe ausgeübt werden. Deshalb sollte der Retraktor ab und zu für kurze Zeit gelöst werden bzw. sollten die Klängen versetzt werden, so dass der Druck auf eine einzelne Stelle nicht länger anhält.

Es ist wichtig, ausreichende Polster zwischen dem Tischständer und dem Patienten anzubringen, wenn der Tisch zu der Seite gekippt wird, die den vertikalen Tischständer hält. Drucknekrosen oder eine Nervenlähmung können eintreten, wenn der Patient über einen längeren Zeitraum gegen den ungepolsterten Stab gedrückt wird.

Vorsichtsmaßnahmen

Wie bei jedem anderen selbsthaltenden Retraktor sollte darauf geachtet werden, keinen übermäßigen Retraktionsdruck auf den M. iliopsoas auszuüben, um mögliche femorale Nervenlähmungen zu vermeiden.

Bei Verwendung monopolarer elektrochirurgischer Geräte zusammen mit dem BOOKWALTER Retraktorsatz II sind die allgemeinen Hinweise für den elektrochirurgischen Einsatz (siehe EN 60 601-2-2) sowie die besonderen Warnhinweise und Bedingungen des Herstellers zu beachten.

Darauf achten, dass der Patient den Herstelleranweisungen des elektrochirurgischen Geräts entsprechend elektrisch vom Operationstisch (und den vorhandenen HF-Ableitströmen) isoliert ist.

Darauf achten, dass der Patient den Herstelleranweisungen des elektrochirurgischen Geräts entsprechend nicht mit Metallteilen in Berührung kommt, die geerdet sind oder möglicherweise leicht zu erden sind (z. B. Operationstisch, Stützen, usw.).

Kleinflächigen Kontakt mit Objekten vermeiden, die bei hohen Frequenzen einen geringen Erdwiderstand aufweisen, da unbeabsichtigte Verbrennungen entstehen können.

Gebrauchsanweisung

Anbringung des vertikalen Tischständers

HINWEIS: Darauf achten, dass die Seitenschiene des Operationstisches nicht mit überschüssigem Material abgedeckt wird. Die Klemme des Tischständers ist so ausgelegt, dass sie nicht mehr als zwei Doppellagen Baumwollabdecktücher hält.

Den versenkt angebrachten Hebel, der sich oben am vertikalen Ständer befindet, herausziehen (Abbildungen 2 und 3) und die Schienenklemme vollständig durch Drehen des Hebels gegen den Uhrzeigersinn öffnen. Die Klemme an der Schiene über den Abdecktüchern anbringen, wie in Abbildung 4 dargestellt. Die Klemme nachziehen, um den Ständer zu sichern, wobei der Hebel im Uhrzeigersinn gedreht wird (Abbildung 5).

WARNHINWEISE: Es ist wichtig, ausreichende Polster zwischen dem Tischständer und dem Patienten anzubringen, wenn der Tisch zu der Seite gekippt wird, die den vertikalen Tischständer hält. Drucknekrosen oder eine Nervenlähmung können eintreten, wenn der Patient über einen längeren Zeitraum gegen den ungepolsterten Stab gedrückt wird.

Anbringung der Ständerkupplung, der horizontalen Stange und des Rings

HINWEIS: Aus praktischen Gründen und für die richtige Ausrichtung des Rings wird empfohlen, den Vorgang durchzuführen, nachdem der Hauteinschnitt vorgenommen wurde. Die Anbringung kann jedoch zu jedem anderen Zeitpunkt vorgenommen werden.

Die horizontale Stange in eines der Löcher in der Kupplung schieben. Die Kupplung und die Horizontalstange über den oberen Teil des vertikalen Tischständers an ihren ungefähren Platz schieben und die Kupplung leicht festziehen. Die Position des Hebels der Kupplung am vertikalen Ständer sollte für den Chirurgen geeignet sein. Endgültige Positioniereinstellungen vornehmen, bevor die Kupplung befestigt wird (Abbildung 6).

Den Ring über dem Operationsbereich zentrieren und die Kupplung einstellen, um die gewünschte Position zu erhalten. Den Ring während der Befestigung an dem richtigen Platz halten, wie in Abbildung 7 dargestellt. Endgültige Positioniereinstellungen mit dem über der Wunde angebrachten Ring vornehmen.

Wenn es immer noch notwendig sein sollte, die Kupplung neu zu positionieren, ist darauf zu achten, dass die Verzahnungen nicht mehr greifen, bevor die Seite mit der Horizontalstange gedreht wird.

ACHTUNG: Die Bolzen der Kupplung sollten niemals angezogen werden, wenn die Kupplung nicht an den Stangen befestigt ist. Die leichte Verformung der runden Öffnung, die daraus entstehen kann, könnte den richtigen Sitz zwischen der Kupplung und den Stangen beeinträchtigen.

Wenn bei dem Segmentring ein Ringsegment entfernt oder verstellt werden soll, muss die Halteschraube gegen den Uhrzeigersinn gedreht werden, bis die Verzahnungen des Anschlussstücks nicht mehr greifen. Das Segment wie gewünscht verstellen und die Halteschraube wieder anziehen.

ACHTUNG: Vor dem vollständigen Anziehen der Halteschraube ist darauf zu achten, dass die Verzahnungen der Ringsegment-Anschlussstücke ineinandergreifen. Ist dies nicht der Fall, könnten die Anschlussstücke beschädigt werden.

Um die Schraube von einem Ringsegment für Reinigungszwecke zu entfernen, wird sie durch das Anschlussstück geführt, bis sie in das Gewinde eingreift. Schraube lösen und durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn herausnehmen.

Verstellung des Winkels des Rings

Um den Winkel des Rings zu verstellen, wenn die flexible Horizontalstange benutzt wird, den Universalgelenkhebel an der flexiblen Horizontalstange lösen (Abbildung 8), indem der Hebel gegen den Uhrzeigersinn gedreht wird. Ein Lockern des Universalgelenks führt zu einer Vielzahl von Positioniermöglichkeiten. Den Hebel durch Drehen im Uhrzeigersinn festziehen.

Anbringung der Retraktorklingen

1. Einen Sperrmechanismus auf einer Retraktorklinge positionieren.

HINWEIS: Die Sperrmechanismen passen auf alle Retraktorklingen.

2. Den Sperrmechanismus auf dem Ring anbringen, wie in Abbildung 9 dargestellt. Zum Verstellen der Klinge den Sperrauslöser drücken und dann den Retraktor in die gewünschte Einstellung schieben oder ziehen.

Verwendung des Kippsperrmechanismus

Um die Hebekraft des Kippsperrmechanismus zu nutzen, den Daumenhebel einfach herunterdrücken und die Höhe einstellen, als würde ein nach innen verkanteter handgehaltener Retraktor verwendet (Abbildung 10).

Wiederaufbereitungsanweisungen

Die von Symmetry Surgical herausgegebene Gebrauchsanweisung Nr. 204233 enthält die neuesten Informationen hinsichtlich der Wiederaufbereitung des Instruments. Siehe Abschnitt ACHTUNG unten.

Kopien dieses Anweisungsblattes (Gebrauchsanweisung Nr. 204233) können wie folgt beim Symmetry Surgical-Kundendienst angefordert werden:

Telefon: 800 251 3000

Telefax: +1 615 964 5566

E-Mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

ACHTUNG: Wenn die Instrumente blitzsterilisiert werden, muss besonders darauf geachtet werden, den vertikalen Tischständer, die flexible Horizontalstange und die Kupplung mit sterilem, destilliertem Wasser abzukühlen. Diese Teile halten die Wärme und müssen vor dem Zusammenbau gekühlt werden.

ACHTUNG: Um die ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, die flexible Horizontalstange (Katalog-Nr. 50-4582) nicht mit Gleitmittel behandeln.

Kundendienst und Reparatur

Zu Kundendienst- oder Reparaturzwecken außerhalb der USA wenden Sie sich direkt an Ihren Symmetry Surgical-Verkaufsbeauftragten vor Ort.

Innerhalb der USA senden Sie Produkte zu Kundendienst- und Reparaturzwecken an:

Symmetry Surgical Inc.

3034 Owen Drive,

Antioch, TN 37013 USA

Bitte stets die Auftragsnummer und eine schriftliche Beschreibung des Problems angeben.

Garantie

Symmetry Surgical garantiert, dass dieses Medizinprodukt frei von Material- und Herstellungsmängeln ist. **Andere ausdrückliche oder gesetzliche Gewährleistungen, einschließlich jeglicher Garantie der Marktfähigkeit oder der Eignung für einen besonderen Zweck, werden hiermit ausgeschlossen. Die Eignung dieses Medizinproduktes für spezifische chirurgische Verfahren ist, in Übereinstimmung mit den Anweisungen des Herstellers, vom Anwender zu beurteilen. Der Gewährleistungsanspruch beschränkt sich auf die hier genannte Garantie.**

BOOKWALTER® ist eine eingetragene Marke von Symmetry Surgical

NEDERLANDS

BELANGRIJKE INFORMATIE

Lees a.u.b. voor gebruik

BOOKWALTER® Retractorset II Instructiehandboek



Beschrijving

De BOOKWALTER® Retractorset II (catalogusnr. 50-4542) is een zelfborgend retractiesysteem. De retractor, die direct vastzit aan de rail van de operatietafel, over disposable of linnen afdekking, biedt blootstelling in alle richtingen. De instrumenten worden niet-steriel geleverd en moet vóór gebruik, met inbegrip van het eerste gebruik, gesteriliseerd worden. De kit omvat (zie Figuur 1):

A. Tafelpost 2,5 cm (1 stuks)
50-4581

B. Horizontale staaf (1 stuks)
50-4552

C. Horizontale flexibele staaf (1 stuks)
50-4582

D. Houderkoppeling
2,5 cm x 2,5 cm (1 stuks)
50-4554

E. Medium ovale ring
26,7 cm binnendiam. x 36,8 cm binnendiam.
(1 stuks)
50-4557

F. Gesegmenteerde ring (1 stuks)
50-4583

G. Flexibele retractorbladen
5,1 cm x 15,2 cm (2 stuks)
50-4561

H. Flexibel retractorblad
3,8 cm x 15,2 cm (1 stuks)
50-4562

I. Flexibel retractorblad
7,6 cm x 15,2 cm (1 stuks)
50-4567

J. Kelly retractorbladen
5,1 cm x 7,6 cm (2 stuks)
50-4568

K. Kelly retractorblad
5,1 cm x 10,2 cm (1 stuks)
50-4569

L. Kelly retractorblad
5,1 cm x 12,7 cm (1 stuks)
50-4570

M. Kelly retractorblad
5,1 cm x 15,2 cm (1 stuks)
50-4571

N. Balfour retractorblad (1 stuks)
50-4576

O. Harrington retractorblad (1 stuks)
50-4566

P. Gelpi retractorblad (1 stuks)
50-4577

Q. Kantelpalmechismen (6 stuks)
50-4580

R. Palmechismen (2 stuks)
50-4579

Daarnaast kunnen de volgende BOOKWALTER® componenten apart worden besteld:

Tafelhouder 2,2 cm
50-4551

Tafelhouder 2,5 cm
50-4581

Verticale extensiestaaft 2,5 cm x 30,5 cm
50-4553

Horizontale flexibele staaf
50-4582

Horizontale staaf
50-4552

Houderkoppeling 2,2 cm x 2,5 cm
50-4555

Houderkoppeling 2,5 cm x 2,5 cm
50-4554

Grote ovale ring 30,5 cm binnendiam. x 47,0 cm
binnendiam.
50-4556

Medium ovale ring 26,7 cm binnendiam. x 36,8 cm
binnendiam.
50-4557

Kleine ovale ring 20,3 cm binnendiam. x 31,1 cm
binnendiam.
50-4558

Medium ronde ring 26,7 cm binnendiam.
50-4559

Grote ronde ring 31,8 cm binnendiam.
50-4560

Gesegmenteerde ring
50-4583

Flexibel retractorblad 3,8 cm x 15,2 cm
50-4562

Flexibel retractorblad 5,1 cm x 15,2 cm
50-4561

Flexibel retractorblad 7,6 cm x 15,2 cm
50-4567

Kelly retractorblad 5,1 cm x 3,8 cm
50-4565

Kelly retractorblad 5,1 cm x 6,4 cm
50-4572

Kelly retractorblad 5,1 cm x 7,6 cm
50-4568

Kelly retractorblad 5,1 cm x 10,2 cm
50-4569

Kelly retractorblad 5,1 cm x 12,7 cm
50-4570

Kelly retractorblad 5,1 cm x 15,2 cm
50-4571

Harrington retractorblad
50-4566

Balfour retractorblad
50-4576

Gelpi retractorblad
50-4577

Kantelpalmmechanismen
50-4580

Palmechanismen
50-4579

Opslagkoffer voor basisset
50-4544

Inspectie

Inspecteer elk instrument vóór en na gebruik om onvolkomenheden op te sporen. Gebruik geen beschadigde instrumenten; zend deze terug voor reparatie of vervanging.

WAARSCHUWINGEN

Met het retractorsysteem kan een grote mate van kracht op de wondranden en op weefsels worden uitgeoefend. Ontspan de retractorbladen telkens kortstondig of verplaats de bladen, zodat de druk op enig punt van het operatiegebied wordt verlicht.

Als de operatietafel moet worden gekanteld naar de zijde waarop de tafelhouder is bevestigd, is het van belang voldoende beschermend opvulmateriaal tussen de houder en het lichaam van de patiënt te plaatsen. Als het lichaam van de patiënt langdurig tegen de onbeschermdede tafelhouder wordt gedrukt, kan dat druknecrose of zenuwverlamming tot gevolg hebben.

Voorzorgsmaatregelen

Net als bij de zelf-borgende retractor moet u voorzichtig zijn dat u geen onnodige retractiedruk uitoefent op de iliopsoasspier, om mogelijke femorale zenuwverlamming te voorkomen.

Als u monopolaire elektrochirurgische instrumenten tegelijkertijd met de BOOKWALTER Retractorset II gebruikt, raadpleeg dan de basisregels m.b.t. elektrochirurgie (zie EN 60 601-2-2) en de gebruiksaanwijzing van de fabrikant voor uitdrukkelijke waarschuwingen en voorwaarden.

Wees zeker dat de patiënt van (hoogfrequente lekstromen naar de) operatietafel elektrisch geïsoleerd is volgens de aanwijzingen van de fabrikant van het elektrochirurgisch instrument.

Verzekert dat de patiënt niet in aanraking komt met metalen onderdelen die geaard zijn of die een vrij hoge impedantie m.b.t. de aarde hebben (bijv. operatietafel, steunen) en volg de aanwijzingen van de fabrikant van het elektrochirurgisch instrument.

Vermijd het aanraken van kleine oppervlakken van voorwerpen die een lage impedantie m.b.t. de aarde hebben bij hoge frequenties omdat dit mogelijk tot ongewenste brandwonden kan leiden.

Gebruiksaanwijzing

Bevestiging van de verticale tafelhouder

N.B.: Zorg dat de rail aan de zijkant van de operatietafel niet met teveel materiaal bedekt is. De klem van de verticale tafelhouder is zo ontworpen dat deze niet meer dan twee dubbele dikten katoenafdekking kan houden.

Trek aan de verzonken handel bovenaan de verticale houder (Figuren 2 en 3) en open de railsklem geheel door linksom te draaien. Bevestig de klem over de afdekkingen, zie Figuur 4. Maak de klem weer vast door de handel linksom te draaien (Figuur 5).

WAARSCHUWING: Als de operatietafel moet worden gekanteld naar de zijde waarop de tafelhouder is bevestigd, is het van belang voldoende beschermend opvulmateriaal tussen de houder en het lichaam van de patiënt te plaatsen. Als het lichaam van de patiënt langdurig tegen de onbeschermdede tafelhouder wordt gedrukt, kan dat druknecrose of zenuwverlamming tot gevolg hebben.

Bevestiging van de houderkoppeling, horizontale staaf en ring

N.B.: Voor het gemak en voor een juiste richting van de ring wordt aanbevolen om deze procedure uit te voeren nadat de incisie in de huid gemaakt is. Deze procedure mag echter te allen tijde worden uitgevoerd.

Schuif de horizontale staaf in één van de gaten in de houderkoppeling. Schuif de houderkoppeling en de horizontale staaf over de top van de verticale houder, op de plaats waar hij ongeveer moet komen en maak de koppeling losjes vast. De positie van de

handel van de houderkoppeling op de verticale post moet voor de chirurg goed te bereiken zijn. Verricht eventuele laatste instellingen van de positie vóór het vastmaken van de houderkoppeling (Figuur 6).

Centreer de ring over de operatieplaats en stel de houderkoppeling in op de gewenste positie. Houd de ring in positie terwijl u deze op zijn plaats vastzet, zie Figuur 7. Breng eventuele laatste positieveranderingen aan terwijl de ring over de wond bevestigd is.

Als het nog noodzakelijk is om houderkoppeling te herpositioneren, moet u zorgen dat de gekartelde tanden geheel los zijn vóór u de zijkant met de horizontale staaf draait.

VOORZICHTIG: De bouten van de houderkoppeling mogen nooit worden vastgedraaid, tenzij de houderkoppeling is bevestigd aan de staven. De lichte vervorming van de opening die daar het gevolg van kan zijn, kan invloed hebben op de precieze passing tussen de houderkoppeling en de staven.

Draai om een ringsegment te verwijderen of in te stellen met de gesegmenteerde ring de borgschroef tegen de richting van de wijzers van de klok totdat de gekartelde tanden van de fittings losgaan. Stel het segment naar wens in en draai de borgschroef weer vast.

VOORZICHTIG: Zorg, vóór u de borgschroef geheel vastdraait, dat de gekartelde tanden van de ringsegmentfittings in elkaar grijpen. Als dat niet gebeurt, kan dat leiden tot beschadiging van de fittings.

Trek om de schroef uit een ringsegment te verwijderen dat gereinigd moet worden, de schroef door de fitting tot de schroefdraad contact maakt. Schroef los en verwijder door linksom te draaien.

Instelling van de hoek van de ring

Om de hoek van de ring in te stellen als u de horizontale buigzame staaf gebruikt, moet u de universele handel op de horizontale flexibele staaf losmaken (Figuur 8) door de handel tegen de richting van de wijzers van de klok te draaien. Losmaken van de universele verbinding biedt allerlei opties voor positionering. Maak de handel weer vast door deze rechtsom te draaien.

Bevestiging van de retractorbladen

1. Plaats een palmechanisme op een retractorblad.

N.B.: De palmechanismen zijn zo ontworpen dat ze op elk retractorblad passen.

2. Sluit het palmechanisme op de ring aan, zie Figuur 9. Druk, om het blad in te stellen de palrelease in en druk of trek de retractor dan in de gewenste instelling.

Het gebruik van het Kantelpalmechanisme

Druk, om de tilmogelijkheid van het kantelpalmechanisme te gebruiken eenvoudigweg op de duimhandel om de verhoging in te stellen op verhoogde blootstelling (Figuur 10).

Instructies voor tussentijdse behandeling

Raadpleeg Symmetry Surgical gebruiksaanwijzing nr. 204233 voor bijgewerkte informatie over tussentijdse reiniging en onderhoud van het instrument. Zie onder WAARSCHUWINGEN hieronder.

Exemplaren van dit instructieblad zijn te verkrijgen door bestelling van gebruiksaanwijzing nr. 204233 bij Symmetry Surgical klantenservice via:

Telefoon: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

VOORZICHTIG: Zorg als de instrumenten in de flash-autoclaaf gesteriliseerd zijn dat de verticale tafelhouder, de horizontale flexibele staaf en de houderkoppeling worden gekoeld met steriel, gedestilleerd water. Deze onderdelen houden warmte vast en moeten vóór het monteren gekoeld worden.

VOORZICHTIG: Om verzekerd te zijn van een juiste werking, smeert u niet de horizontale flexibele staaf met catalogusnr. 50-4582.

Onderhoud en reparatie

Voor onderhoud en reparatie buiten de Verenigde Staten kunt u contact opnemen met uw Symmetry Surgical-vertegenwoordiger.

Stuur binnen de Verenigde Staten instrumenten voor onderhoud of reparatie naar:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Sluit altijd een koopordernummer voor de reparatie en een beschrijving van het probleem bij.

Garantie

Symmetry Surgical garandeert dat dit medisch hulpmiddel vrij is van materiaal- en fabricagefouten.

Alle andere garanties, expliciet of impliciet, met inbegrip van garanties ten aanzien van verkoopbaarheid of geschiktheid, worden hierbij afgewezen. De geschiktheid van dit medisch hulpmiddel voor gebruik bij een bepaalde chirurgische ingreep dient door de gebruiker te worden bepaald, met inachtneming van de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant. Er bestaan geen garantiebepalingen die verder reiken dan de beschrijving op de voorzijde van dit document.

BOOKWALTER® is een gedeponeerd handelsmerk van Symmetry Surgical

ITALIANO

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Da leggere prima dell'uso

Kit II per divaricazione BOOKWALTER® Manuale di istruzioni



Descrizione

Il Kit II per divaricazione BOOKWALTER® (codice 50-4542) è un sistema di divaricazione autostatico, che si collega direttamente alla sponda del tavolo da sala operatoria sopra i drappi di carta o di lino, fornendo un'esposizione a più direzioni.

I strumenti sono forniti non sterili e devono essere puliti e sterilizzati prima dell'utilizzo, incluso l'utilizzo iniziale. Il kit comprende (vedere Figura 1):

- A.** Attacco per tavolo 2,5 cm (uno)
50-4581
- B.** Barra orizzontale (una)
50-4552
- C.** Barra orizzontale flessibile (una)
50-4582
- D.** Innesto per montante 2,5 cm x 2,5 cm (uno)
50-4554
- E.** Anello ovale medio, diam. int.
26,7 cm x 36,8 cm (uno)
50-4557
- F.** Anello segmentato (uno)
50-4583
- G.** Lame malleabili per divaricazione
5,1 cm x 15,2 cm (due)
50-4561
- H.** Lama malleabile per divaricazione
3,8 cm x 15,2 cm (una)
50-4562
- I.** Lama malleabile per divaricazione
7,6 cm x 15,2 cm (una)
50-4567
- J.** Lama Kelly per divaricazione
5,1 cm x 7,6 cm (due)
50-4568
- K.** Lama Kelly per divaricazione
5,1 cm x 10,2 cm (una)
50-4569
- L.** Lama Kelly per divaricazione
5,1 cm x 12,7 cm (una)
50-4570

- M.** Lama Kelly per divaricazione
5,1 cm x 15,2 cm (una)
50-4571
- N.** Lama Balfour per divaricazione (una)
50-4576
- O.** Lama Harrington per divaricazione (una)
50-4566
- P.** Lama Gelpi per divaricazione (una)
50-4577
- Q.** Meccanismi inclinabili a nottolino (sei)
50-4580
- R.** Meccanismo a nottolino (due)
50-4579

Inoltre, i seguenti componenti BOOKWALTER® possono venire ordinati separatamente:

- Attacco per tavolo 2,2 cm
50-4551
- Montante per tavolo 2,5 cm
50-4581
- Barra di prolunga verticale 2,5 cm x 30,5 cm
50-4553
- Barra orizzontale flessibile
50-4582
- Barra orizzontale
50-4552
- Innesto per montante 2,2 cm x 2,5 cm
50-4555
- Innesto per montante 2,5 cm x 2,5 cm
50-4554
- Anello ovale grande, diam. int. 30,5 cm x 47,0 cm
50-4556
- Anello ovale medio, diam. int. 26,7 cm x 36,8 cm
50-4557
- Anello ovale piccolo, diam. int. 20,3 cm x 31,1 cm
50-4558
- Anello rotondo medio, diam. int. 26,7 cm
50-4559
- Anello rotondo grande, diam. int. 31,8 cm
50-4560
- Anello segmentato
50-4583
- Lama malleabile per divaricazione
3,8 cm x 15,2 cm
50-4562
- Lama malleabile per divaricazione
5,1 cm x 15,2 cm
50-4561
- Lama malleabile per divaricazione
7,6 cm x 15,2 cm
50-4567

Lama Kelly per divaricazione 5,1 cm x 3,8 cm
50-4565

Lama Kelly per divaricazione 5,1 cm x 6,4 cm
50-4572

Lama Kelly per divaricazione 5,1 cm x 7,6 cm
50-4568

Lama Kelly per divaricazione 5,1 cm x 10,2 cm
50-4569

Lama Kelly per divaricazione 5,1 cm x 12,7 cm
50-4570

Lama Kelly per divaricazione 5,1 cm x 15,2 cm
50-4571

Lama Harrington per divaricazione
50-4566

Lama Balfour per divaricazione
50-4576

Lama Gelpi per divaricazione
50-4577

Meccanismi inclinabili a nottolino
50-4580

Meccanismi a nottolino
50-4579

Cassetta di contenimento del kit di base
50-4544

Ispezione

Controllare attentamente i singoli strumenti prima e dopo l'uso per individuare eventuali imperfezioni. Non utilizzare strumenti danneggiati; spedirli per la riparazione o la sostituzione.

AVVERTENZE

Il divaricatore può esercitare una grande forza sui bordi dell'incisione e sui tessuti. Rilasciare il divaricatore per brevi intervalli di tempo oppure cambiare posizione alle lame per attenuare la pressione su un unico punto.

Se occorre inclinare il tavolo verso il lato che supporta il montante, è importante posizionare un'imbottitura adeguata tra il montante del tavolo e il paziente. Se il paziente viene premuto a lungo contro la barra non imbottita, possono verificarsi necrosi da pressione o paralisi dei nervi.

Precauzioni

Come per ogni divaricatore autostatico, è necessario prestare estrema attenzione a non esercitare una pressione di divaricazione inadeguata sul muscolo ileopsoas, per evitare una eventuale paralisi nervosa femorale.

Se si utilizza un'apparecchiatura elettrochirurgica monopolare durante l'uso del Kit II per divaricazione BOOKWALTER, consultare le principali norme

di utilizzo relative all'elettrochirurgia (vedere EN 60 601-2-2), nonché le istruzioni d'uso fornite dal costruttore relative a specifiche avvertenze e condizioni.

Accertarsi di avere isolato elettricamente il paziente dalle correnti di dispersione ad alta frequenza dirette verso il tavolo operatorio, conformemente alle istruzioni fornite dal costruttore dell'apparecchiatura elettrochirurgica.

Verificare che il paziente non entri in contatto con parti metalliche dotate di messa a terra o di significativa capacità verso terra (esempio: tavolo operatorio, supporti), conformemente alle istruzioni fornite dal costruttore dell'apparecchiatura elettrochirurgica.

Evitare che oggetti dotati di bassa impedenza verso terra a frequenze elevate entrino a contatto con superfici di piccole dimensioni, in quanto ciò potrebbe causare ustioni involontarie.

Istruzioni per l'uso

Collegamento del montante verticale per tavolo

NOTA: accertarsi che sulla sponda laterale del tavolo operatorio non vi sia eccessivo materiale. La clamp del montante verticale del tavolo è stata studiata per sostenere non più di due spessori doppi di drappi in cotone.

Estrarre la leva nascosta posta nella parte superiore del montante verticale (Figure 2 e 3) e aprire completamente la clamp della sponda ruotando la leva in senso antiorario. Applicare la clamp sopra i drappi come mostrato in Figura 4. Serrare nuovamente la clamp per fissare il montante ruotando la leva in senso orario (Figura 5).

AVVERTENZA: se occorre inclinare il tavolo verso il lato che supporta il montante, è importante posizionare un'imbottitura adeguata tra il montante del tavolo e il paziente. Se il paziente viene premuto a lungo contro la barra non imbottita, possono verificarsi necrosi da pressione o paralisi dei nervi.

Collegamento dell'innesto per montante, barra orizzontale e anello

NOTA: per comodità e per un corretto orientamento dell'anello, si consiglia di eseguire questa procedura dopo aver praticato l'incisione della cute. Tuttavia, questa procedura può venire eseguita in qualunque momento.

Far scorrere la barra orizzontale in uno dei fori dell'innesto per montante. Far scorrere il gruppo formato dall'innesto per montante e dalla barra orizzontale sopra il montante verticale fino al punto desiderato e stringere leggermente l'innesto.

La posizione della leva dell'innesto per montante sul montante verticale deve essere comoda per il chirurgo. Eseguire le ultime regolazioni di posizionamento prima di serrare l'innesto per montante (Figura 6).

Centrare l'anello sopra il punto operatorio e regolare l'innesto per montante al fine di ottenere la posizione desiderata. Tenere l'anello in posizione mentre lo si blocca come mostrato in Figura 7. Eseguire le ultime regolazioni di posizionamento con l'anello attaccato sopra l'incisione.

Se è necessario un ulteriore riposizionamento dell'innesto per montante, accertarsi che i denti seghettati siano completamente sbloccati prima di ruotare la parte con la barra orizzontale.

ATTENZIONE: i bulloni dell'innesto per montante non devono mai venire serrati, a meno che l'innesto per montante non sia attaccato alle barre. La leggera deformazione dell'apertura circolare che potrebbe avere luogo, può influenzare il buon accoppiamento fra l'innesto per montante e le barre.

Con l'anello segmentato, per rimuovere o regolare un segmento dell'anello, ruotare la vite di bloccaggio in senso antiorario fino a liberare i denti seghettati dei raccordi. Regolare il segmento nel modo necessario e serrare di nuovo la vite di bloccaggio.

ATTENZIONE: prima di serrare completamente la vite di bloccaggio, accertarsi che i denti seghettati dei raccordi dei segmenti dell'anello ingranino. In caso contrario, i raccordi possono danneggiarsi.

Per rimuovere la vite da un segmento dell'anello e pulirla, far uscire la vite attraverso il raccordo finché le filettature ingranano. Svitare e rimuovere ruotando in senso antiorario.

Regolazione dell'angolo dell'anello

Per regolare l'angolo dell'anello quando si usa la barra orizzontale flessibile, sganciare la leva con giunto universale sulla barra orizzontale flessibile (Figura 8) ruotandola in senso antiorario. Allentando il gruppo giunto universale si ottengono svariate opzioni di posizionamento. Serrare di nuovo la leva ruotandola in senso orario.

Montaggio delle lame per divaricazione

1. Inserire un meccanismo a nottolino su una lama del divaricatore.

NOTA: i meccanismi a nottolino sono stati studiati per adattarsi a qualunque lama del divaricatore.

2. Collegare il meccanismo a nottolino sull'anello come mostrato in Figura 9. Per regolare la lama, premere sullo sgancio del nottolino e successivamente spingere o tirare il divaricatore all'impostazione desiderata.

Uso del meccanismo inclinabile a nottolino

Per usare la funzione di sollevamento del meccanismo inclinabile a nottolino, premere semplicemente la leva col pollice e regolare l'altezza per ottenere l'inclinazione (Figura 10).

Istruzioni per la rielaborazione

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso Symmetry Surgical n. 204233 per informazioni aggiornate sulla rielaborazione dello strumento. Consultare la sezione ATTENZIONE di seguito.

Copie di questo foglietto illustrativo sono disponibili richiedendo le istruzioni n. 204233 al centro di assistenza Symmetry Surgical:

Telefono: 800 251 3000

Telefax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

ATTENZIONE: se gli strumenti vengono sterilizzati a fiamma in autoclave, prestare particolare attenzione a raffreddare il montante verticale del tavolo, la barra orizzontale flessibile e l'innesto per montante con acqua sterile e distillata. Questi elementi tratteranno il calore e dovranno essere raffreddati prima del montaggio.

ATTENZIONE: per garantire un corretto funzionamento, non lubrificare la barra flessibile orizzontale, codice 50-4582.

Assistenza e riparazione

Per l'assistenza e la riparazione fuori dagli Stati Uniti, contattare il distributore locale Symmetry Surgical.

Per l'assistenza e la riparazione negli Stati Uniti, inviare le apparecchiature al seguente indirizzo:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Accludere sempre un numero d'ordine della riparazione e una descrizione scritta del problema.

Garanzia

Symmetry Surgical garantisce il presente prodotto esente da difetti di materiali ed esecuzione. **Resta esclusa ogni altra garanzia espressa o implicita, comprese le garanzie di commerciabilità o di idoneità. L'idoneità all'uso di questo prodotto medicale per qualunque intervento chirurgico particolare dovrà essere determinata dall'utente, conformemente alle istruzioni per l'uso del produttore. Non vi sono garanzie che vadano oltre la descrizione contenuta nel presente foglio.**

BOOKWALTER® è un marchio registrato di Symmetry Surgical

ESPAÑOL

INFORMACIÓN IMPORTANTE

Léase antes de utilizar

Manual de instrucciones para el juego de retractor BOOKWALTER® II



Descripción

El juego de retractor BOOKWALTER® II (código 50-4542) es un sistema de retracción automático. El retractor se adosa directamente al riel de la mesa del quirófano sobre papel o paños y proporciona una exposición multidireccional. Los instrumentos se suministran no estériles y deben limpiarse y esterilizarse antes del uso, incluso el uso inicial. El juego incluye (ver Figura 1):

- A.** Poste de mesa 2,5 cm (1 unidad)
50-4581
- B.** Barra horizontal (1 unidad)
50-4552
- C.** Barra flexible horizontal (1 unidad)
50-4582
- D.** Acople para el poste 2,5 cm x 2,5 cm (1 unidad)
50-4554
- E.** Anillo oval mediano
26,7 cm D.I. x 36,8 cm D.I. (1 unidad)
50-4557
- F.** Anillo segmentado (1 unidad)
50-4583
- G.** Hojas maleables de retractor
5,1 cm x 15,2 cm (2 unidades)
50-4561
- H.** Hoja maleable de retractor
3,8 cm x 15,2 cm (1 unidad)
50-4562
- I.** Hoja maleable de retractor
7,6 cm x 15,2 cm (1 unidad)
50-4567
- J.** Hojas de retractor Kelly
5,1 cm x 7,6 cm (2 unidades)
50-4568
- K.** Hoja de retractor Kelly
5,1 cm x 10,2 cm (1 unidad)
50-4569
- L.** Hoja de retractor Kelly
5,1 cm x 12,7 cm (1 unidad)
50-4570

- M.** Hoja de retractor Kelly
5,1 cm x 15,2 cm (1 unidad)
50-4571
- N.** Hoja de retractor Balfour (1 unidad)
50-4576
- O.** Hoja de retractor Harrington (1 unidad)
50-4566
- P.** Hoja de retractor Gelpi (1 unidad)
50-4577
- Q.** Mecanismos de trinquete inclinado (6 unidades)
50-4580
- R.** Mecanismos de trinquete (2 unidades)
50-4579

Además, los siguientes componentes BOOKWALTER® pueden ser pedidos por separado:

- Poste de mesa 2,2 cm
50-4551
- Poste de mesa 2,5 cm
50-4581
- Barra de extensión vertical 2,5 cm x 30,5 cm
50-4553
- Barra flexible horizontal
50-4582
- Barra horizontal
50-4552
- Acople para el poste 2,2 cm x 2,5 cm
50-4555
- Acople para el poste 2,5 cm x 2,5 cm
50-4554
- Anillo oval grande 30,5 cm D.I. x 47,0 cm D.I.
50-4556
- Anillo oval mediano 26,7 cm D.I. x 36,8 cm D.I.
50-4557
- Anillo oval pequeño 20,3 cm D.I. x 31,1 cm D.I.
50-4558
- Anillo redondo mediano 26,7 cm D.I.
50-4559
- Anillo redondo grande 31,8 cm D.I.
50-4560
- Anillo segmentado
50-4583
- Hoja maleable de retractor 3,8 cm x 15,2 cm
50-4562
- Hoja maleable de retractor 5,1 cm x 15,2 cm
50-4561
- Hoja maleable de retractor 7,6 cm x 15,2 cm
50-4567
- Hoja de retractor Kelly 5,1 cm x 3,8 cm
50-4565

Hoja de retractor Kelly 5,1 cm x 6,4 cm
50-4572
Hoja de retractor Kelly 5,1 cm x 7,6 cm
50-4568
Hoja de retractor Kelly 5,1 cm x 10,2 cm
50-4569
Hoja de retractor Kelly 5,1 cm x 12,7 cm
50-4570
Hoja de retractor Kelly 5,1 cm x 15,2 cm
50-4571
Hoja de retractor Harrington
50-4566
Hoja de retractor Balfour
50-4576
Hoja de retractor Gelpi
50-4577
Mecanismos de trinquete inclinado
50-4580
Mecanismos de trinquete
50-4579
Caja de almacenamiento del juego básico
50-4544

Inspección

Inspeccione cada instrumento antes y después de usar para detectar imperfecciones. No use instrumentos en mal estado; envíelos para reparación o sustitución.

ADVERTENCIAS

Se puede ejercer una fuerza importante en los bordes de la herida y en los tejidos que se retraen utilizando el sistema retractor. Libere el retractor durante breves períodos de tiempo o cambie de lugar las hojas para evitar mantener presiones en cualquier punto.

Es importante colocar una cantidad adecuada de almohadillas entre el poste de la mesa y el paciente cuando la mesa se inclina hacia el lado que sostiene el poste. Debido a la presión podría ocurrir una necrosis o una parálisis nerviosa si el paciente es presionado contra la barra sin almohadillas, durante un período prolongado.

Precauciones

Como con cualquier otro retractor automático, se debe tener cuidado de no ejercer una presión de retracción indebida en el músculo psoasílfaco para evitar una probable parálisis nerviosa femoral.

Si utiliza un equipo electroquirúrgico monopolar al utilizar el Juego de retractor BOOKWALTER II, consulte las reglas básicas de uso en relación a la electrocirugía (vea EN 60 601-2-2), como también las instrucciones de uso del fabricante en cuanto a condiciones y advertencias específicas.

Asegúrese de aislar al paciente eléctricamente de las fugas de corriente de alta frecuencia de la mesa de operaciones según las instrucciones proporcionadas por el fabricante del equipo electroquirúrgico.

Cerciórese de que el paciente no entre en contacto con piezas o partes metálicas conectadas a tierra o cuya capacitancia a tierra sea significativa (por ejemplo: la mesa de operaciones, los soportes), de acuerdo con las instrucciones proporcionadas por el fabricante del equipo electroquirúrgico.

Evite los contactos de áreas pequeñas con objetos que posean baja impedancia a tierra, a frecuencias elevadas; de lo contrario pueden producirse quemaduras no deseadas.

Instrucciones de uso

Montaje del poste de mesa vertical

NOTA: asegúrese de que no haya un exceso de paños por encima del riel lateral de la mesa de quirófano. El clamp del poste de mesa vertical está diseñado para sostener no más de dos espesores dobles de paños de algodón.

Tire de la palanca insertada en el extremo superior del poste vertical (Figuras 2 y 3) y abra completamente el clamp del riel girando la palanca en sentido anti-horario. Fije el clamp por encima de los paños como se muestra en la Figura 4. Vuelva a apretar el clamp para fijar el poste girando la palanca en sentido horario (Figura 5).

ADVERTENCIA: es importante colocar una cantidad adecuada de almohadillas entre el poste de la mesa y el paciente cuando la mesa se inclina hacia el lado que sostiene el poste. Debido a la presión podría ocurrir una necrosis o una parálisis nerviosa si el paciente es presionado contra la barra sin almohadillas, durante un período prolongado.

Montaje del acople de poste, de la barra horizontal y del anillo

NOTA: para una correcta y conveniente orientación del anillo, se recomienda que esta intervención sea realizada después de haber hecho la incisión de la piel. Sin embargo, esta intervención puede ser llevada a cabo en cualquier momento.

Deslice la barra horizontal dentro de cualquiera de los orificios del acople para el poste. Deslice el acople para el poste y el montaje de la barra horizontal por encima del extremo superior del poste vertical, hasta su posición aproximada, y ajuste el acople con delicadeza. La posición de la palanca del acople para el poste en el poste vertical debe resultar cómoda para el cirujano. Realice todo ajuste definitivo de posicionamiento antes de apretar el acople para el poste (Figura 6).

Centre el anillo por encima del sitio operatorio y ajuste el acople para el poste para obtener la posición deseada. Sostenga el anillo en posición mientras lo fija en su lugar, como se muestra en la Figura 7. Realice los ajustes de posicionamiento definitivos con el anillo colocado sobre la herida.

Si todavía fuera necesario reposicionar el acople para el poste, asegúrese que los dientes en sierra estén completamente desencajados antes de girar el lado con la barra horizontal.

ATENCIÓN: los tornillos del acople para el poste nunca deben ser ajustados a menos que el acople para el poste se encuentre adosado a las barras. La leve deformación de la abertura circular que puede resultar puede afectar el ajuste entre el acople para el poste y las barras.

Con el anillo segmentado, para retirar o apretar un segmento de anillo, gire el tornillo de cierre en sentido anti-horario hasta que los dientes en sierra de las uniones desencajen. Ajuste el segmento como se requiera y vuelva a apretar el tornillo de cierre.

ATENCIÓN: antes de apretar completamente el tornillo de cierre, asegúrese que los dientes en sierra de las uniones del segmento del anillo engranen. El no cumplir con lo anterior puede resultar en daño a las uniones.

Para retirar el tornillo de un segmento del anillo para la limpieza, tire del tornillo a través de la unión hasta que el mismo encaje en las roscas. Desenrózquelo y retírelo girando en sentido anti-horario.

Ajuste del ángulo del anillo

Para apretar el ángulo del anillo cuando se utiliza la barra flexible horizontal, libere la palanca de unión universal ubicada en la barra flexible horizontal (Figura 8) girando la palanca en sentido anti-horario. Si se afloja el montaje de la unión universal puede obtenerse una variedad de opciones de posicionamiento. Vuelva a apretar la palanca girándola en sentido horario.

Colocación de las hojas del retractor

1. Coloque un mecanismo de trinquete en una hoja del retractor.

NOTA: los mecanismos de trinquete están diseñados para entrar en cualquier hoja del retractor.

2. Conecte el mecanismo de trinquete en el anillo, como se muestra en la Figura 9. Para ajustar la hoja, presione hacia adentro el liberador del trinquete y después empuje o tire del retractor para la fijación deseada.

Utilización del mecanismo de trinquete inclinado

Para utilizar la capacidad de elevación del mecanismo de trinquete, simplemente presione la palanca y ajuste la elevación como para duplicar la altura a la que está el retractor (Figura 10).

Instrucciones de reprocesamiento

Refiérase a las instrucciones de uso n° 204233 de Symmetry Surgical para obtener información actualizada sobre el reprocesamiento del instrumento. Vea la sección PRECAUCIONES a continuación.

Puede obtener copias de esta hoja de instrucciones solicitando las instrucciones de uso n° 204233 al servicio de atención al cliente de Symmetry Surgical al:

Teléfono: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-mail:

customerservice@symmetrysurgical.com

ATENCIÓN: si el instrumental es sometido a autoclave ultrarrápido, tome medidas para enfriar el poste de mesa vertical, la barra flexible horizontal y el acople para el poste con agua destilada estéril. Estos elementos mantendrán el calor y por lo tanto requieren ser enfriados antes del montaje.

ATENCIÓN: para asegurar un funcionamiento adecuado, no lubrique la barra flexible horizontal código 50-4582.

Mantenimiento y reparación

Para el mantenimiento y las reparaciones fuera de EE.UU., contacte su representante Symmetry Surgical local.

En EE.UU., envíe el instrumental para el mantenimiento o la reparación a:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Incluir siempre el número de pedido y una descripción del problema por escrito.

Garantía

Symmetry Surgical garantiza que este dispositivo médico está exento de defectos tanto en su material como en su fabricación. **Por la presente, queda anulada toda otra garantía expresa o implícita, incluidas garantías de comerciabilidad o aptitud para un propósito específico. La conveniencia de usar este dispositivo médico para cualquier proceso quirúrgico será determinada por el usuario conforme a las instrucciones de uso del fabricante. No se otorga ninguna garantía que se extienda más allá de la aquí descrita.**

BOOKWALTER® es una marca registrada de Symmetry Surgical

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

É favor ler antes de usar

Manual de instruções do Kit II de retractor BOOKWALTER®



Descrição

O Kit II de retractor BOOKWALTER® (n.º de catálogo 50-4542) é um sistema de retração auto-retentor. O retractor, que se fixa directamente sobre os trilhos da mesa da sala de cirurgia sobre campos de cirurgia, em papel ou pano, proporciona uma exposição multidireccional. Os instrumentos são fornecidos não esterilizados e devem ser limpos e esterilizados antes da utilização, inclusive a utilização inicial. O kit inclui (veja Figura 1):

- A.** Poste de mesa 2,5 cm (1 unidade)
50-4581
- B.** Barra horizontal (1 unidade)
50-4552
- C.** Barra horizontal flexível (1 unidade)
50-4582
- D.** União de poste 2,5 cm x 2,5 cm (1 unidade)
50-4554
- E.** Anel oval médio
26,7 cm D.I. x 36,8 cm D.I. (1 unidade)
50-4557
- F.** Anel segmentado (1 unidade)
50-4583
- G.** Lâminas retractoras maleáveis
5,1 cm x 15,2 cm (2 unidades)
50-4561
- H.** Lâmina retractora maleável
3,8 x 15,2 cm (1 unidade)
50-4562
- I.** Lâmina retractora maleável
7,6 cm x 15,2 cm (1 unidade)
50-4567
- J.** Lâminas retractoras Kelly
5,1 cm x 7,6 cm (2 unidades)
50-4568
- K.** Lâmina retractora Kelly
5,1 cm x 10,2 cm (1 unidade)
50-4569

- L.** Lâmina retractora Kelly
5,1 cm x 12,7 cm (1 unidade)
50-4570
- M.** Lâmina retractora Kelly
5,1 cm x 15,2 cm (1 unidade)
50-4571
- N.** Lâmina retractora Balfour (1 unidade)
50-4576
- O.** Lâmina retractora Harrington (1 unidade)
50-4566
- P.** Lâmina retractora Gelpi (1 unidade)
50-4577
- Q.** Mecanismos de catraca de inclinação
(6 unidades)
50-4580
- R.** Mecanismos de catraca (2 unidades)
50-4579

Além destes, os seguintes componentes BOOKWALTER® podem ser encomendados separadamente:

- Poste de mesa 2,2 cm
50-4551
- Poste de mesa 2,5 cm
50-4581
- Barra de extensão vertical 2,5 cm x 30,5 cm
50-4553
- Barra horizontal flexível
50-4582
- Barra horizontal
50-4552
- União de poste 2,2 cm x 2,5 cm
50-4555
- União de poste 2,5 cm x 2,5 cm
50-4554
- Anel oval grande 30,5 cm D.I. x 47,0 cm D.I.
50-4556
- Anel oval médio 26,7 cm D.I. x 36,8 cm D.I.
50-4557
- Anel oval pequeno 20,3 cm D.I. x 31,1 cm D.I.
50-4558
- Anel redondo médio 26,7 cm D.I.
50-4559
- Anel redondo grande 31,8 cm D.I.
50-4560
- Anel segmentado
50-4583
- Lâmina retractora maleável 3,8 cm x 15,2 cm
50-4562
- Lâmina retractora maleável 5,1 cm x 15,2 cm
50-4561

Lâmina retractora maleável 7,6 cm x 15,2 cm
50-4567

Lâmina retractora Kelly 5,1 cm x 3,8 cm
50-4565

Lâmina retractora Kelly 5,1 cm x 6,4 cm
50-4572

Lâmina retractora Kelly 5,1 cm x 7,6 cm
50-4568

Lâmina retractora Kelly 5,1 cm x 10,2 cm
50-4569

Lâmina retractora Kelly 5,1 cm x 12,7 cm
50-4570

Lâmina retractora Kelly 5,1 cm x 15,2 cm
50-4571

Lâmina retractora Harrington
50-4566

Lâmina retractora Balfour
50-4576

Lâmina retractora Gelpi
50-4577

Mecanismos de catraca de inclinação
50-4580

Mecanismos de catraca
50-4579

Caixa de armazenagem do kit básico
50-4544

Inspeção

Inspeccione cada instrumento antes e depois de o usar para detectar possíveis imperfeições. Não utilize instrumentos danificados; envie-os para reparação ou substituição.

ADVERTÊNCIAS

O sistema de retracção pode exercer bastante força sobre os rebordos de uma lesão e sobre os tecidos. Solte o retractor por curtos períodos de tempo, ou mude as lâminas de lugar, para aliviar a pressão em qualquer ponto específico.

Se a mesa for inclinada na direcção do lado que segura o poste, é importante colocar um acolchoamento adequado entre o poste da mesa e o paciente. Se o paciente for pressionado contra uma barra sem acolchoamento por muito tempo, o resultado pode ser uma necrose de pressão ou uma paralisia nervosa.

Precauções

Como com qualquer retractor auto-retentor, deve ter-se muito cuidado para não exercer uma pressão de retracção indevida no músculo iliopsoas, para evitar uma possível paralisia do nervo femoral.

Se estiver a utilizar equipamento electrocirúrgico monopolar com o Kit II de retractor BOOKWALTER, consulte as regras básicas de utilização relativas a electrocirurgia (consulte a EN 60 601-2-2), assim como as instruções de utilização fornecidas pelo fabricante relativas a avisos e condições específicas.

Certifique-se de que isola electricamente o paciente (de correntes de fuga de alta frequência) da mesa cirúrgica, em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante do equipamento electrocirúrgico.

Certifique-se de que o paciente não entra em contacto com peças metálicas que estejam ligadas à terra ou que tenham uma capacitância para a terra significativa (por exemplo: mesa cirúrgica, suportes), em conformidade com as instruções fornecidas pelo fabricante do equipamento electrocirúrgico.

Evite o contacto de pequenas áreas com objectos que possuam uma baixa impedância para a terra a altas frequências, pois poderá resultar em queimaduras indesejáveis.

Instruções de utilização

Fixação do poste vertical da mesa

NOTA: Certifique-se de que o trilho lateral da mesa cirúrgica não está excessivamente coberto. O clamp do poste vertical da mesa não foi concebido para segurar mais de duas espessuras duplas de campos cirúrgicos de algodão.

Puxe a alavanca recolhida localizada na parte superior do poste vertical (Figuras 2 e 3) e abra completamente o clamp do trilho rodando a alavanca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Fixe o clamp sobre os campos cirúrgicos como se mostra na Figura 4. Volte a apertar o clamp para fixar o poste rodando a alavanca no sentido dos ponteiros do relógio (Figura 5).

ATENÇÃO: Se a mesa for inclinada na direcção do lado que segura o poste, é importante colocar um acolchoamento adequado entre o poste da mesa e o paciente. Se o paciente for pressionado contra uma barra sem acolchoamento por muito tempo, o resultado pode ser uma necrose de pressão ou uma paralisia nervosa.

Fixação da união do poste, da barra horizontal e do anel

NOTA: Para a orientação correcta do anel e uma maior conveniência, recomenda-se a execução desta técnica depois de se fazer a incisão na pele. No entanto, esta técnica pode ser realizada em qualquer altura.

Deslize a barra horizontal para dentro de um dos orifícios da união do poste. Deslize o kit da união do poste e da barra horizontal, sobre a parte superior do poste vertical, para a sua localização aproximada, e aperte ligeiramente a união. A posição da alavanca da união do poste no poste vertical deve ser conveniente para o cirurgião. Antes de apertar a união do poste (Figura 6) faça os ajustes finais de posicionamento.

Centre o anel sobre o local cirúrgico e ajuste a união do poste para obter a posição desejada. Segure o anel na posição enquanto o fixa no seu lugar, como se mostra na Figura 7. Faça os ajustes finais de posicionamento com o anel já fixo sobre a lesão.

Se for ainda necessário reposicionar a união do poste, certifique-se de que os dentes de serrilha estão completamente soltos antes de rodar o lado com a barra horizontal.

CUIDADO: Os parafusos da união do poste nunca devem ser apertados, a menos que este esteja ligado às barras. A ligeira deformação da abertura circular que poderia resultar, poderia afectar o encaixe correcto entre a união do poste e as barras.

Para retirar ou ajustar um segmento do anel segmentado, rode o parafuso de bloqueio no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que os dentes de serrilha dos encaixes se desencaixem. Ajuste o segmento conforme for necessário e volte a apertar o parafuso de bloqueio.

CUIDADO: Antes de apertar completamente o parafuso de bloqueio, certifique-se de que os dentes de serrilha dos encaixes do segmento do anel se encaixam correctamente. Se tal não for o caso, os encaixes podem ficar danificados.

Para retirar o parafuso de um segmento do anel para o limpar, puxe o parafuso através do encaixe até ele se encaixar na rosca. Desaparafuse e retire o parafuso rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

Ajuste do ângulo do anel

Para ajustar o ângulo do anel ao usar a barra horizontal flexível, solte a alavanca de junção universal da barra horizontal flexível (Figura 8) rodando a alavanca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Soltando a montagem da junção universal obterá uma variedade de opções de posicionamento. Volte a apertar a alavanca rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio.

Fixação das lâminas retractoras

1. Coloque um mecanismo de catraca sobre uma lâmina retractora.

NOTA: Os mecanismos de catraca foram concebidos para se encaixarem em qualquer lâmina retractora.

2. Faça a ligação do mecanismo de catraca sobre o anel, como se mostra na Figura 9. Para ajustar a lâmina, prima o mecanismo de libertação da catraca e depois empurre ou puxe o retractor para a posição desejada.

Utilização do mecanismo de catraca de inclinação

Para utilizar a capacidade de elevação do mecanismo de catraca de inclinação, baixe simplesmente a alavanca de aperto manual e ajuste a elevação para uma maior exposição (Figura 10).

Instruções de reprocessamento

Consulte as instruções de utilização n.º 204233 da Symmetry Surgical para obter informações actualizadas relativas ao reprocessamento do instrumento. Consulte as ADVERTÊNCIAS abaixo indicadas.

As cópias da folha de instruções encontram-se disponíveis ao solicitar à assistência a clientes da Symmetry Surgical as instruções de utilização n.º 204233 através de:

Telefone: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

Email:

customerservice@symmetrysurgical.com

CUIDADO: Se os instrumentos forem esterilizados por autoclave rápida ("flash"), tenha o cuidado de arrefecer o poste vertical de mesa, a barra horizontal flexível e a união do poste com água destilada esterilizada. Estes elementos retêm o calor exigindo, por isso, um arrefecimento antes de serem montados.

CUIDADO: Para assegurar um funcionamento correcto, não lubrifique a barra horizontal flexível (n.º de catálogo 50-4582).

Assistência e reparação

Para obter serviços de assistência e reparação fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local Symmetry Surgical.

Nos Estados Unidos, envie os instrumentos para:

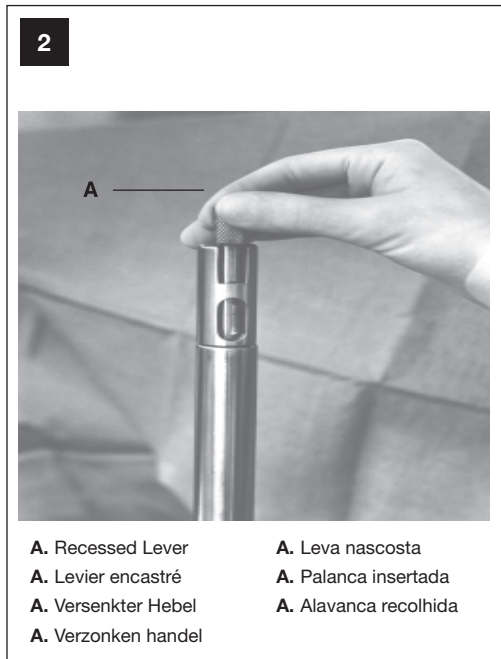
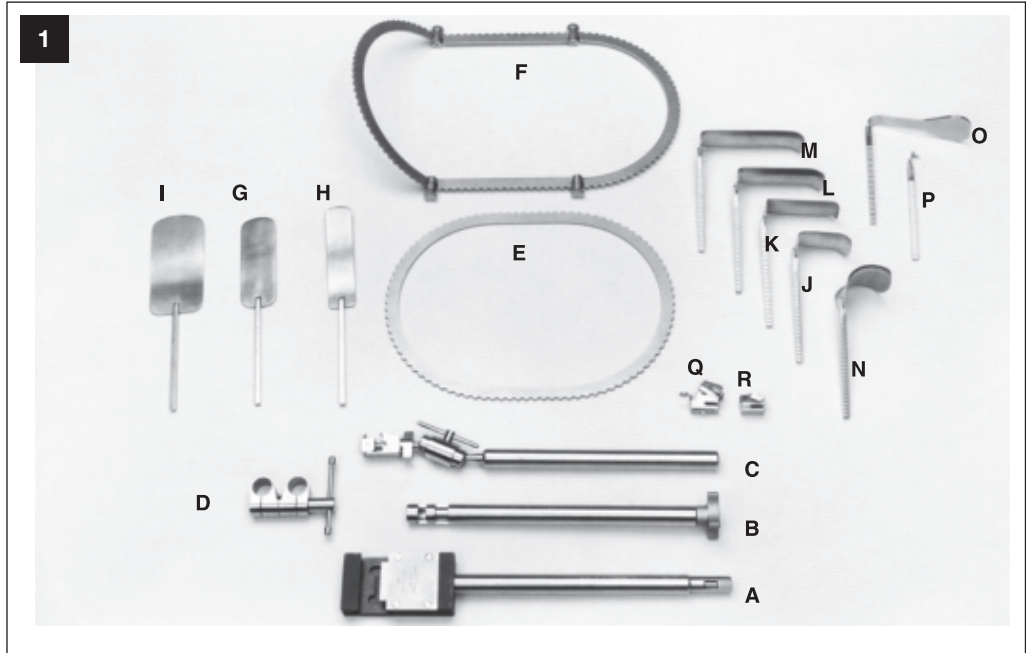
Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Inclua sempre o número de ordem de compra para reparação e uma descrição escrita do problema.

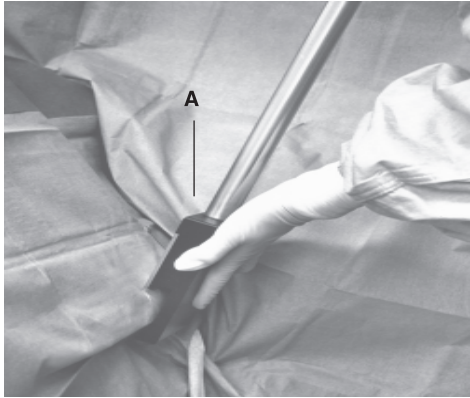
Garantia

A Symmetry Surgical garante que este dispositivo médico está isento de defeitos tanto ao nível do material como do fabrico. **Quaisquer outras garantias explícitas ou implícitas, incluindo garantias de comercialização ou adequação, são pela presente rejeitadas. A adequação deste dispositivo médico para ser utilizado num determinado procedimento cirúrgico deve ser determinada pelo utilizador de acordo com as instruções de utilização do fabricante. Não existem quaisquer outras garantias para além das aqui especificamente descritas.**

BOOKWALTER® é uma marca registada da Symmetry Surgical



4

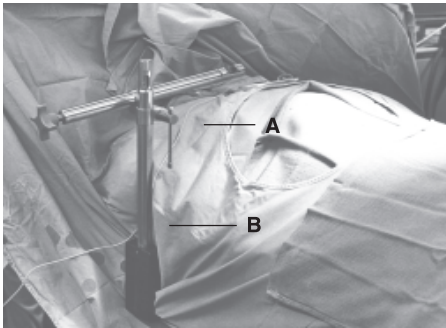


- | | |
|-------------------|-----------------------|
| A. Rail Clamp | A. Clamp della sponda |
| A. Clamp du rail | A. Clamp de riel |
| A. Schienenklemme | A. Clamp do trilho |
| A. Railklem | |

5



6

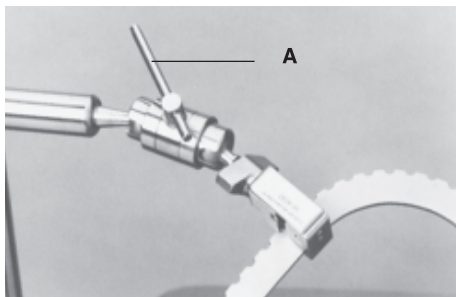


- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| A. Post Coupling | A. Innesto per montante |
| B. Vertical Table Post | B. Montante verticale del tavolo |
| A. Couplage pour pied de la table | A. Acople para el poste |
| B. Pied vertical de la table | B. Poste de mesa vertical |
| A. Ständerkupplung | A. União do poste |
| B. Vertikaler Tischständer | B. Poste vertical da mesa |
| A. Houderkoppeling | |
| B. Verticale tafelhouder | |

7

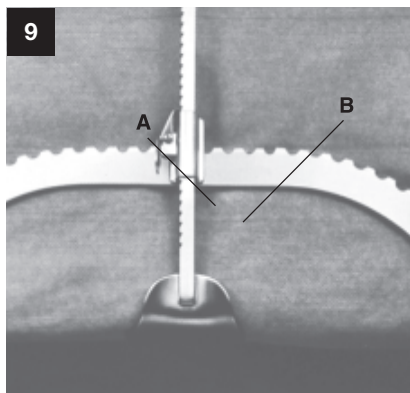


8



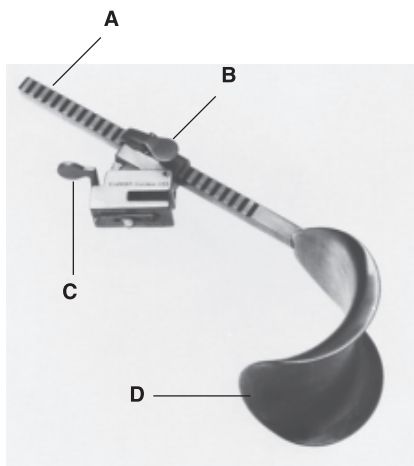
- | | |
|--|--|
| A. Universal Joint Lever | A. Leva con giunto universale |
| A. Levier du cardan | |
| A. Universalgelenkhebel | A. Palanca de unión universal |
| A. Universele verbindingshandel | A. Alavanca de junção universal |

9



- | | |
|--|--|
| A. Ratchet Release | A. Sgancio del nottolino |
| B. Ratchet Mechanism | B. Meccanismo a nottolino |
| A. Mécanisme de libération du cliquet | A. Liberador del trinquete |
| B. Mécanisme à cliquet | B. Mecanismo de trinquete |
| A. Sperrauslöser | A. Mecanismo de libertação da catraca |
| B. Sperrmechanismus | B. Mecanismo de catraca |
| A. Pal-release | |
| B. Palmechanisme | |

10



ENGLISH

- A.** Retractor Blade Handle
- B.** Ratchet Release
- C.** Tilt Ratchet Thumb Lever
- D.** Retractor Blade

FRANÇAIS

- A.** Poignée de la lame de l'écarteur
- B.** Mécanisme de libération du cliquet
- C.** Levier papillon du mécanisme inclinable
- D.** Lame de l'écarteur

DEUTSCH

- A.** Retraktorklingengriff
- B.** Sperrauslöser
- C.** Kippsperr-Daumenhebel
- D.** Retraktorklinge

NEDERLANDS

- A.** Retractorbladhandel
- B.** Pal-release
- C.** Kantelpalduimhandel
- D.** Retractorblad

ITALIANO

- A.** Impugnatura della lamina del divaricatore
- B.** Sgancio a nottolino
- C.** Leva da pollice a nottolino inclinabile
- D.** Lamina del divaricatore

ESPAÑOL

- A.** Mango de la hoja del retractor
- B.** Liberador del trinquete
- C.** Palanca del trinquete inclinable
- D.** Hoja del retractor

PORTUGUÊS

- A.** Manípulo da lâmina retractor
- B.** Mecanismo de libertação da catraca
- C.** Alavanca de aperto manual da catraca de inclinação
- D.** Lâmina retractor

US REP US Representative

Représentant américain
US-Vertretung
Vertegenwoordiger voor de VS
Rappresentante USA
Representante en los EE.UU.
Representante nos EUA

EC REP Authorized European Representative

Représentant agréé pour l'Europe
Autorisierte Vertretung für Europa
Officiële vertegenwoordiging in Europa
Rappresentante autorizzato per l'Europa
Representante autorizado en Europa
Representante autorizado na Europa

R_x Only Prescription device only (USA)

Disponible uniquement sur ordonnance (États-Unis)
Verschreibungspflichtiges Produkt (USA)
Alleen op medisch voorschrift (VS)
Dispositivo solo su prescrizione (USA)
Dispositivo para uso bajo prescripción solamente (EE.UU.)
Dispositivo vendido unicamente mediante receita
médica (EUA)

Manufacturer

Fabricant
Hersteller
Fabrikant
Produttore
Fabricante
Fabricante

DIST Distributed by

Distribué par
Vertrieb durch
Gedistribueerd door
Distribuito da
Distribuido por
Distribuido por

MADE IN Made in

Fabriqué en
Hergestellt in
Geproduceerd in
Prodotto in
Hecho en
Produzido em

QTY Quantity

Quantité
Menge
Aantal
Quantità
Cantidad
Quantidade

VIGTIG INFORMATION—Bedes gennemlæst før brug
VIKTIG INFORMATION—Läs igenom före användning
TÄRKEÄÄ TIETOA—Luettava ennen käyttöä
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ—Παρακαλούμε διαβάστε πριν από τη χρήση

BOOKWALTER® Retractor Kit II
Instruction Manual
BOOKWALTER® Retraktions-sæt II
Vejledning
BOOKWALTER® Sårhakesats II
Instruktionshandbok
BOOKWALTER® Haavanlevitin sarja II
Käyttöopas
ΣΕΤ II Διαστολέα BOOKWALTER®
Εγχειρίδιο Χρήσης

Refer to accompanying product insert for graphics/Se det vedlagte produktindlæg for grafik/
Grafiska bilder finns tillgängliga i den medföljande förpackningsinlagan/Katso kuvioita mukana
seuraavasta tuoteselosteesta/Ανατρέξτε στα σχήματα που βρίσκονται στο συνοδευτικό ένθετο
της συσκευασίας του προϊόντος

 symmetry surgical

DANSK


BOOKWALTER® Retraktions-sæt II **Vejledning**



Beskrivelse

BOOKWALTER Retraktions-sæt II (katalog nr. 50-4542) er et selv bærende retraktions-system. Retraktoren, der monteres direkte på operationsbordets skinne over papir- og linnedsafdekninger, sørger for eksponering i flere retninger. Instrumenterne leveres sterile og skal steriliseres før brug, også ved første ibrugtagning. Sættet omfatter (se Figur 1):

- A.** Bordstolpe 2,5 cm (1 hver)
50-4581
- B.** Horizontal stang (1 hver)
50-4552
- C.** Horizontal flex-stang (1 hver)
50-4582
- D.** Stolpesamling
2,5 cm x 2,5 cm (1 hver)
50-4554
- E.** Medium oval ring
26,7 cm indv. diam. x 36,8 cm indv. diam. (1 hver)
50-4557

- 
- F. Segmenteret ring (1 hver)
50-4583
 - G. Bløde retraktor-klinger
5,1 cm x 15,2 cm (2 hver)
50-4561
 - H. Blød retraktor-klinge
3,8 cm x 15,2 cm (1 hver)
50-4562
 - I. Blød retraktor-klinge
7,6 cm x 15,2 cm (1 hver)
50-4567
 - J. Kelly retraktor-klinger
5,1 cm x 7,6 cm (2 hver)
50-4568
 - K. Kelly retraktor-klinge
5,1 cm x 10,2 cm (1 hver)
50-4569
 - L. Kelly retraktor-klinge
5,1 cm x 12,7 cm (1 hver)
50-4570
 - M. Kelly retraktor-klinge
5,1 cm x 15,2 cm (1 hver)
50-4571
 - N. Balfour retraktor-klinge (1 hver)
50-4576
 - O. Harrington retraktor-klinge (1 hver)
50-4566

- P.** Gelpi retraktor-klinge (1 hver)
50-4577
- Q.** Vippehåndtags-mekanismer (6 hver)
50-4580
- R.** Håndgrebsmekanismer (2 hver)
50-4579

Derudover kan følgende BOOKWALTER-komponenter bestilles separat:

Bordstolpe 2,2 cm
50-4551

Bordstolpe 2,5 cm
50-4581

Vertikal forlængerstang 2,5 cm x 30,5 cm
50-4553

Horisontal flex-stang
50-4582


Horisontal stang
50-4552

Stolpe-samling 2,2 cm x 2,5 cm
50-4555

Stolpe-samling 2,5 cm x 2,5 cm
50-4554

Stor oval ring 30,5 cm indv. diam. x 47,0 cm indv. diam.
50-4556

Medium oval ring 26,7 cm indv. diam. x 36,8 cm indv. diam.
50-4557



Lille oval ring 20,3 cm indv. diam. x 31,1 cm indv. diam.
50-4558

Medium rund ring 26,7 cm indv. diam.
50-4559

Stor rund ring 31,8 cm indv. diam.
50-4560

Segmenteret ring
50-4583

Blød retraktor-klinge 3,8 cm x 15,2 cm
50-4562

Blød retraktor-klinge 5,1 cm x 15,2 cm
50-4561

Blød retraktor-klinge 7,6 cm x 15,2 cm
50-4567

Kelly retraktor-klinge 5,1 cm x 3,8 cm
50-4565


Kelly retraktor-klinge 5,1 cm x 6,4 cm
50-4572

Kelly retraktor-klinge 5,1 cm x 7,6 cm
50-4568

Kelly retraktor-klinge 5,1 cm x 10,2 cm
50-4569

Kelly retraktor-klinge 5,1 cm x 12,7 cm
50-4570

Kelly retraktor-klinge 5,1 cm x 15,2 cm
50-4571



Harrington retraktor-klinge
50-4566

Balfour retraktor-klinge
50-4576

Gelpi retraktor-klinge
50-4577

Vippehåndtagsmekanismer
50-4580

Håndtagsmekanismer
50-4579

Opbevaringskasse til grundsæt
50-4544

Inspektion

Efterse hvert eneste instrument før og efter brug for at finde eventuelle fejl. Brug aldrig beskadigede instrumenter; send dem til reparation eller udskiftning.

ADVARSLER

Retraktorsystemet kan udøve en meget stor kraft på sårkanter og væv. Slæk på retraktoren i korte perioder eller flyt klingerne for at aflaste trykket på det pågældende punkt.

Hvis bordet skal vippes imod den side, der holder stolpen, er det vigtigt at anbringe tilstrækkeligt med polstring imellem stolpen og patienten. Der kan opstå tryknekrose eller nervelammelse, hvis patienten presses imod den upolstrede stolpe i længere tid.



Forsigtighedsregler

Som med enhver selvholdende retraktor skal der udvises forsigtighed for ikke at udøve unødigt retraktionstryk på iliopsoas-musklen med efterfølgende mulig lammelse af nerverne i femur.

Hvis der anvendes monopolært elektrokirurgisk udstyr samtidigt med BOOKWALTER Retraktions-sæt II, bør man holde sig til de grundlæggende regler for anvendelse vedrørende elektrokirurgi (se EN 60 601-2-2), samt producentens brugsanvisning med hensyn til særlige advarsler og betingelser.

Kontrollér, at patienten er elektrisk isoleret (højfrekvent afledningsstrøm til) i.f.t. operationsbordet i overensstemmelse med de instrukser, der er udleveret af producenten af det elektrokirurgiske udstyr.

Kontrollér, at patienten ikke kommer i kontakt med metalliske dele, som er forbundet med jord eller har en tydelig kapacitans til jord (f.eks. operationsbord, støtteben) i overensstemmelse med de instrukser, der er udleveret af producenten af det elektrokirurgiske udstyr.

Undgå, at små områder kommer i kontakt med genstande med lav impedans til jord ved høje frekvenser, da dette kan medføre uønskede forbrændingsskader.


Brugsvejledning

Montering af den vertikale bordstolpe

BEMÆRK: Kontrollér, at der ikke ligger overskydende materiale hen over operationsbordets sideskinne. Klemmen på den vertikale bordstolpe er ikke beregnet til at holde mere end to bomuldslagener af dobbelt tykkelse.

Træk det forsænkede håndtag øverst på den vertikale stolpe ud (Figur 2 og 3) og åbn skinneklemmen helt ved at dreje håndtaget mod uret. Fastgør klemmen over lagenerne som vist på Figur 4. Spænd klemmen igen for at fastholde stolpen ved at dreje håndtaget med uret (Figur 5).






ADVARSEL: Hvis bordet skal vippes imod den side, der holder stolpen, er det vigtigt at anbringe tilstrækkeligt med polstring imellem stolpen og patienten. Der kan opstå tryknekrose eller nerverlammelse, hvis patienten presses imod den upolstrede stolpe i længere tid.


Montering af stolpesamlingen, den horisontale stang og ringen

BEMÆRK: Af praktiske grunde og for at ringen skal vende korrekt anbefales det, at denne procedure først udføres efter incisionen i huden er foretaget. Proceduren kan dog foretages når som helst.

Skyd den horisontale stang ind i et af hullerne i stolpesamlingen. Skyd stolpesamlingen og den horisontale stang sammen hen over det øverste af den vertikale stolpe til dens omtrentlige position og tilspænd samlingen let. Stolpesamlingens håndtag på den vertikale stolpe skal sidde på et sted, der er bekvemt for kirurgen. Foretag eventuelle endelige positionsjusteringer, inden stolpesamlingen endeligt fastgøres (Figur 6).



Centrér ringen over operationsområdet og justér stolpesamlingen for at finde den ønskede position. Hold ringen i position, mens det hele fastlåses på stedet som vist på Figur 7. Foretag eventuelle endelige positioneringsjusteringer, mens ringen er fastgjort over såret.



Hvis det stadig er nødvendigt at efterjustere stolpesamlingen, skal man sikre sig, at de takkede tænder går helt fri, inden siden med den horisontale stang drejes.

FORSIGTIG: Stolpesamlingsboltene bør aldrig tilspændes, med mindre stolpesamlingen er fastgjort til stængerne. Den mindre deformitet i den cirkulære åbning, der kan forekomme herved, kan påvirke den nøjagtige tilpasning mellem stolpesamlingen og stængerne.

For at fjerne eller justere et ring-segment med den segmenterede ring, drejes låseskruen mod uret, indtil tænderne i samlingen går fri af hinanden. Justér segmentet efter behov og tilspænd atter låseskruen.





FORSIGTIG: Inden låseskruen tilspændes helt, skal det kontrolleres, at tænderne i ringsegmentet passer ind i hinanden. Er dette ikke tilfældet, kan samlingerne blive beskadigede.

For at fjerne en skrue fra et ringsegment med henblik på rengøring, trækkes skruen gennem samlingen, til den griber fat i gevindet. Skru den derefter ud ved at dreje den mod uret.

Justering af ringens vinkel

Justering af ringens vinkel ved anvendelse af den horisontale flexstang sker ved at løsne universalsamlingens greb på den horisontale flexstang (Figur 8) ved at dreje grebet mod uret. Når universalsamlingen løsnes, giver det en række positioneringsmuligheder. Grebet tilspændes igen ved at dreje det med uret.

Montering af retraktor-klingerne

1. Anbring en håndtagsmekanisme på en retraktor-klinge.

BEMÆRK: Håndtagsmekanismerne er udformede, så de passer på alle retraktor-klinger.

2. Montér håndtags-mekanismen på ringen som vist på Figur 9. Justering af klingens sker ved at trykke håndtagsudløseren ind og derefter trykke eller trække retraktoren til den ønskede indstilling.

Brug af vippehåndtagsmekanismen

Vippehåndtagsmekanismens løftekapacitet anvendes ved ganske enkelt at trykke på tommelgrebet for at justere eleveringen for øget eksponering (Figur 10).

Genbearbejdninginstruktioner

Der henvises til Symmetry Surgical brugsanvisning nr. 204233 for opdateret information om genbearbejdning af instrumentet. Jf. **FORSIGTIG** nedenfor.



Kopier af dette instruktionsark fås ved rekvirering af brugsanvisning nr. 204233 hos Symmetry Surgical kundeservice på:

Telefon: 800 251 3000
Fax: +1 615 964 5566
E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

FORSIGTIG: Hvis instrumenterne lynautoklaveres, skal man specielt passe på at afkøle den vertikale bordstolpe, den horisontale flexstang og stolpesamlingen med sterilt, destilleret vand. Disse dele holder på varmen og kræver afkøling, inden de kan samles.

FORSIGTIG: For at sikre den korrekte funktion må den horisontale flexstang ikke smøres, katalog nr. 50-4582.

Vedligeholdelse og reparation

Vedligeholdelse og reparation uden for USA: Kontakt den lokale Symmetry Surgical repræsentant.

Vedligeholdelse og reparation inden for USA: Send instrumenterne til:
Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Vedlæg altid et rekvissionsnr. for reparation og en skriftlig beskrivelse af problemet.

Grafik

Se det vedlagte produktindlæg for grafik.

2

A. Indfældet greb

4

A. Skinneklemme

6

- A. Stolpesamling
- B. Vertikal bordstolpe

8

- A. Universalgreb

9

- A. Håndgrebsudløser
- B. Håndgrebsmekanisme

10

- A. Retraktorklingegreb
- B. Håndgrebsudløser
- C. Vippehåndtags-tommelgreb
- D. Retraktorklinge

Garanti

Symmetry Surgical garanterer, at dette produkt er fri for fejl og mangler i såvel materialer som fabrikation. **Alle andre udtrykte eller underforståede garantier, herunder garantier om salgbarhed og egnethed, frasiges hermed. Dette medicinske produkts egnethed til brug ved et kirurgisk indgreb skal fastlægges af brugeren i overensstemmelse med fabrikantens brugsanvisning. Udover denne garanti kan ingen garantier gøres gældende.**

® BOOKWALTER er et registreret varemærke, der tilhører Symmetry Surgical

SVENSKA


BOOKWALTER® Sårhakesats II Instruktionshandbok



Beskrivning

BOOKWALTER Sårhakesats II (katalognr. 50-4542) är ett självhållande retraktionssystem. Sårhaken, som sätts fast direkt i ledstången på operationsbordet och över pappers- eller linnedukar, ger blottläggning i flera riktningar. Instrumenten levereras icke-sterila och måste steriliseras före varje användning, inklusive den första. I satsen ingår (se Figur 1):

- A. Bordspelare 2,5 cm (1 vardera)
50-4581
- B. Vågrät stång (1 vardera)
50-4552
- C. Vågrät Flex-stång (1 vardera)
50-4582
- D. Pelarkoppling
2,5 cm x 2,5 cm (1 vardera)
50-4554
- E. Mellanstor oval ring
26,7 cm innerdiameter x 36,8 cm innerdiameter (1 vardera)
50-4557

- 
- F.** Segmenterad ring (1 vardera)
50-4583
 - G.** Formbara sårhakeblad
5,1 cm x 15,2 cm (2 vardera)
50-4561
 - H.** Formbart sårhakeblad
3,8 cm x 15,2 cm (1 vardera)
50-4562
 - I.** Formbart sårhakeblad
7,6 cm x 15,2 cm (1 vardera)
50-4567
 - J.** Kelly-sårhakeblad
5,1 cm x 7,6 cm (2 vardera)
50-4568
 - K.** Kelly-sårhakeblad
5,1 cm x 10,2 cm (1 vardera)
50-4569
 - L.** Kelly-sårhakeblad
5,1 cm x 12,7 cm (1 vardera)
50-4570
 - M.** Kelly-sårhakeblad
5,1 cm x 15,2 cm (1 vardera)
50-4571
 - N.** Balfour-sårhakeblad (1 vardera)
50-4576
 - O.** Harrington-sårhakeblad (1 vardera)
50-4566

- P.** Gelpi-sårhakeblad (1 vardera)
50-4577
- Q.** Lutningsspärrmekanismer (6 vardera)
50-4580
- R.** Spärrmekanismer (2 vardera)
50-4579

Desutom kan de följande BOOKWALTER-komponenterna beställas separat:

Bordspelare 2,2 cm
50-4551

Bordspelare 2,5 cm
50-4581

Lodrät förlängningsstång 2,5 cm x 30,5 cm
50-4553

Vågrät Flex-stång
50-4582


Vågrät stång
50-4552

Pelarkoppling 2,2 cm x 2,5 cm
50-4555

Pelarkoppling 2,5 cm x 2,5 cm
50-4554

Stor oval ring 30,5 cm innerdiameter x 47,0 cm innerdiameter
50-4556

Mellanstor oval ring 26,7 cm innerdiameter x 36,8 cm innerdiameter
50-4557



Liten oval ring 20,3 cm innerdiameter x 31,1 cm innerdiameter
50-4558

Mellanstor rund ring 26,7 cm innerdiameter
50-4559

Stor rund ring 31,8 cm innerdiameter
50-4560

Segmenterad ring
50-4583

Formbart sårhakeblad 3,8 cm x 15,2 cm
50-4562

Formbart sårhakeblad 5,1 cm x 15,2 cm
50-4561

Formbart sårhakeblad 7,6 cm x 15,2 cm
50-4567

Kelly-sårhakeblad 5,1 cm x 3,8 cm
50-4565

Kelly-sårhakeblad 5,1 cm x 6,4 cm
50-4572

Kelly-sårhakeblad 5,1 cm x 7,6 cm
50-4568

Kelly-sårhakeblad 5,1 cm x 10,2 cm
50-4569

Kelly-sårhakeblad 5,1 cm x 12,7 cm
50-4570

Kelly-sårhakeblad 5,1 cm x 15,2 cm
50-4571



Harrington-sårhakeblad
50-4566

Balfour-sårhakeblad
50-4576


Gelpi-sårhakeblad
50-4577

Lutningsspärrmekanismer
50-4580


Spärrmekanismer
50-4579

Förvaringsväska för bassats
50-4544

Inspektion



Inspektera varje instrument före och efter varje användning, för att upptäcka defekter. Använd inte skadade instrument; skicka iväg dem för reparation eller utbyte.



VARNINGAR

Sårhakesystemet kan utöva ett starkt tryck på sårkanter och vävnader. Släpp sårhaken under kortare perioder eller växla blad för att lätta på trycket på en och samma punkt.

Om bordet ska lutats mot den sida som upprätthåller stativet är det viktigt att placera lämpligt vadderingsmaterial mellan bordsstativet och patienten. Trycknekros eller nervpareas kan bli resultatet om patienten trycks mot den ovadderade stängen en längre tid.



Försiktighetsåtgärder

Precis som med alla självhållande sårhakar måste varsamhet iakttas för att inte bringa onödigt tillbakahållande tryck på höft-ländmuskeln. Detta för att förhindra eventuell femoral nervförlamning.

Vid användning av monopolär elektrokirurgisk utrustning i samband med användning av BOOKWALTER Sårhakesats II, läs grundläggande regler för användning av elektrokirurgisk utrustning (se EN 60 601-2-2), liksom tillverkarens bruksanvisning om speciella varningar och villkor.

Se till att isolera patienten från (högfrekventa läckströmmar till) operationsbordet enligt de instruktioner som ges av tillverkaren av den elektrokirurgiska utrustningen.

Se till att patienten inte kommer i kontakt med metalldelar som är jordade eller har en märkbar kapacitans till jorden (t.ex.: operationsbord, stöd), enligt de instruktioner som ges av tillverkaren av den elektrokirurgiska utrustningen.

Undvik kontakt mellan mindre ytor och föremål med låg impedans till jorden vid höga frekvenser då detta kan leda till brännskador.

Bruksanvisningar

Fastsättning av den lodräta bordspelaren

OBS! Se till att inget överflödigt material är svept över operationsbordets sidoledstång. Den lodräta bordspelarens klämma är utformad för att inte hålla mer än två bomullsdukar av dubbel tjocklek.

Drag ut det nedsänkta handtaget som finns överst i den lodräta spelaren (Figur 2 och 3) och öppna stångklämman helt genom att vrida handtaget moturs. Sätt klämman över dukarna, så som visas i Figur 4. Spänn åter fast klämman för att säkra spelaren genom att vrida handtaget medurs (Figur 5).

WARNING: Om bordet ska lutas mot den sida som upprätthåller stativet är det viktigt att placera lämpligt vadderingsmaterial mellan bordsstativet och patienten. Trycknekros eller nervpareas kan bli resultatet om patienten trycks mot den ovadderade stängen en längre tid.





Fastsättning av pelarkoppling, vågrät stång och ring

OBS! Med avsikt på bekvämlighet och korrekt inriktning av ringen rekommenderas det att denna procedur utförs efter det att snitt lagts i huden. Proceduren kan dock utföras när som helst.

Skjut in den vågräta stången i endera hålet i pelarkopplingen. Skjut montage med pelarkopplingen och den vågräta stången över toppen på den lodräta pelaren och ned till den ungefärliga positionen och drag lätt åt kopplingen. Pelarkopplingens handtags position på den lodräta pelaren bör vara lättåtkomlig för kirurgen. Utför alla slutliga positionsjusteringar innan pelarkopplingen dras åt (Figur 6).

Centrera ringen över operationsstället och justera pelarkopplingen för att uppnå det önskade läget. Håll ringen på plats och lås fast den i detta läge, så som visas i Figur 7. Utför alla slutliga positionsjusteringar med ringen fastsatt över såret.


Om det fortfarande är nödvändigt att positionera om pelarkopplingen, se till att sågtänderna är helt frånkopplade innan änden med den vågräta stången vrids.

WARNING: Pelarkopplingens bultar bör aldrig dras åt när pelarkopplingen inte sitter på stängerna. Den lilla deformationen som kan uppstå i den cirkelformiga öppningen kan påverka passningen mellan pelarkopplingen och stängerna.

Använd den segmenterade ringen för att avlägsna eller justera ett ringsegment och vrid låsskraven moturs tills beslagets sågtänder kopplas loss. Justera segmentet efter behov och dra åter fast låsskraven.

WARNING: Se till att ringsegmentbeslagets sågtänder kopplar ihop innan låsskraven dras åt helt. Om detta inte görs kan beslagen skadas.





Avlägsna skruven från ett ringsegment för rengöring genom att dra skruven genom beslaget tills gängorna griper. Skruva ur och avlägsna skruven genom att vrida moturs.

Justera ringens vinkel


För att justera ringens vinkel vid användning av den vågräta flex-stången, lossa universalledshandtaget på den vågräta flex-stången (Figur 8) genom att vrida handtaget moturs. Lösgörning av universalledsmontaget resulterar i ett urval av positioneringsalternativ. Spänn åter fast handtaget genom att vrida moturs.

Fastsättning av sårhakebladen

1. Sätt en spärrmekanism på ett sårhakeblad.

OBS! Spärrmekanismerna är utformade för att passa alla sårhakeblad.

2. Anslut spärrmekanismen till ringen, så som visas i Figur 9. Justera bladet genom att trycka in spärrutlösningen och sedan skjuta eller dra sårhaken till det önskade läget.



Använda lutningsspärrmekanismen

Använd lutningsspärrmekanismens lyftförmåga genom att helt enkelt trycka ned tumspaken för att justera höjden för ökad blottläggning (Figur 10).

Instruktioner för bearbetning

Se bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgical för uppdaterad information om bearbetning av instrumentet. Se VARNINGAR nedan.

Kopior av detta instruktionsblad kan fås på begäran av bruksanvisning nr 204233 från Symmetry Surgicals kundservice på:

Tel: 800 251 3000

Fax: +1 615 964 5566

E-post: customerservice@symmetrysurgical.com



WARNING: Om instrumenten blytautoklaveras är det viktigt att kyla av den lodräta bordspelaren, den vågräta flexstången och pelarkopplingen med sterilt, destillerat vatten. Dessa delar bibehåller värme och kräver avkyllning före montage.

WARNING: För att garantera riktig funktion, får inte den vågräta flexstången, katalognummer 50-4582, smörjas in.

Underhåll och reparation

För underhåll och reparation utanför USA, kontakta lokal Symmetry Surgical-representant.

För underhåll och reparation i USA, skicka instrumenten till:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive, Antioch,
TN 37013 USA

Skicka alltid med inköpets ordernummer för reparation samt en skriftlig beskrivning av problemet.

Grafiska

Grafiska bilder finns tillgängliga i den medföljande förpackningsinlagan.

2

A. Nedsänkt handtag

4

A. Ledstångsklämma

6

- A. Pelarkoppling
- B. Lodrät bordspelare





8

A. Handtag till universalled


9

- A. Spärrutlösning
B. Spärrmekanism


10

- A. Handtag till sårhakeblad
B. Spärrutlösning
C. Tumspak till lutningsspärrmekanismen
D. Sårhakeblad

Garanti



Symmetry Surgical garanterar att denna medicinska anordning är fri från defekter vad avser material och utförande. **Alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inklusive garantier avseende säljbarhet eller lämplighet, förklaras härmed ogiltiga. Användaren bör bedöma huruvida denna medicinska anordning lämpar sig för användning vid visst kirurgiskt ingrepp, i enlighet med av tillverkaren utfärdad bruksanvisning. Inga övriga garantier lämnas utöver vad som här anges.**



® BOOKWALTER är ett registrerat varumärke som tillhör Symmetry Surgical

SUOMI

BOOKWALTER® Haavanlevitin sarja II Käyttöopas



Kuvaus

BOOKWALTER Haavanlevitin sarja II (luettelo n:o 50-4542) on itsepidättävä haavanlevitysjärjestelmä. Haavanlevitin, joka kiinnitetään suoraan leikkaussalin pöydän kiskoon paperi- tai kangasliinojen päälle, tarjoaa useaan suuntaan saatavan näkymän. Instrumentit toimitetaan sterilioimattomina ja ne on steriloitava ennen käyttöä, ensimmäinen käyttökerta mukaan lukien. Sarja käsittää (katso Kuvaa 1):

- A.** Pöytätappi 2,5 cm (1 kpl.)
50-4581
- B.** Vaakasuora tanko (1 kpl.)
50-4552
- C.** Vaakasuora joustotanko (1 kpl.)
50-4582
- D.** Tappikytkin
2,5 cm x 2,5 cm (1 kpl.)
50-4554
- E.** Keskipokoinen soikea rengas
26,7 cm sisäläpim. x 36,8 cm sisäläpim. (1 kpl.)
50-4557

- F.** Segmenttirengas (1 kpl.)
50-4583
- G.** Muovautuvat haavanlevitinterät
5,1 cm x 15,2 cm (2 kpl.)
50-4561
- H.** Muovautuva haavanlevitysterä
3,8 cm x 15,2 cm (1 kpl.)
50-4562
- I.** Muovautuva haavanlevitysterä
7,6 cm x 15,2 cm (1 kpl.)
50-4567
- J.** Kelly haavanlevitinterät
5,1 cm x 7,6 cm (2 kpl.)
50-4568
- K.** Kelly haavanlevitysterä
5,1 cm x 10,2 cm (1 kpl.)
50-4569
- L.** Kelly haavanlevitysterä
5,1 cm x 12,7 cm (1 kpl.)
50-4570
- M.** Kelly haavanlevitysterä
5,1 cm x 15,2 cm (1 kpl.)
50-4571
- N.** Balfour haavanlevitysterä (1 kpl.)
50-4576
- O.** Harrington haavanlevitysterä (1 kpl.)
50-4566

- P.** Gelpi haavanlevitysterä (1 kpl.)
50-4577
- Q.** Kallistusräikkämekanismit (6 kpl.)
50-4580
- R.** Räikkämekanismit (2 kpl.)
50-4579

Seuraavia BOOKWALTER-osia voidaan lisäksi tilata erikseen:

Pöytätappi 2,2 cm
50-4551

Pöytätappi 2,5 cm
50-4581

Pystysuora jatketanko 2,5 cm x 30,5 cm
50-4553

Vaakasuora joustotanko
50-4582


Vaakasuora tanko
50-4552

Tappikytin 2,2 cm x 2,5 cm
50-4555

Tappikytin, 2,5 cm x 2,5 cm
50-4554

Suuri soikea rengas 30,5 cm sisäläpim. x 47,0 cm sisäläpim.
50-4556

Keskikokoinen soikea rengas 26,7 cm sisäläpim. x 36,8 cm sisäläpim.
50-4557



Pieni soikea rengas 20,3 cm sisäläpim. x 31,1 cm sisäläpim.
50-4558

Keskikokoinen pyöreä rengas 26,7 cm sisäläpim.
50-4559


Suuri pyöreä rengas 31,8 cm sisäläpim.
50-4560

Segmenttirengas
50-4583

Muovautuva haavanlevitysterä 3,8 cm x 15,2 cm
50-4562

Muovautuva haavanlevitysterä, 5,1 cm x 15,2 cm
50-4561

Muovautuva haavanlevitysterä 7,6 cm x 15,2 cm
50-4567



Kelly haavanlevitysterä 5,1 cm x 3,8 cm
50-4565


Kelly haavanlevitysterä 5,1 cm x 6,4 cm
50-4572

Kelly haavanlevitysterä, 5,1 cm x 7,6 cm
50-4568

Kelly haavanlevitysterä, 5,1 cm x 10,2 cm
50-4569

Kelly haavanlevitysterä 5,1 cm x 12,7 cm
50-4570

Kelly haavanlevitysterä 5,1 cm x 15,2 cm
50-4571



Harrington haavanlevitysterä
50-4566

Balfour haavanlevitysterä
50-4576


Gelpi haavanlevitysterä
50-4577

Kallistusräikkämekanismit
50-4580


Räikkämekanismit
50-4579

Perussarjan säilytyslaatikko
50-4544

Tarkastus



Tarkasta jokainen instrumentti ennen ja jälkeen käytön vikojen havaitsemiseksi. Älä käytä vioittuneita instrumentteja; lähetä ne korjattaviksi tai vaihdettaviksi.



VAROITUKSIA

Haavanlevitinjärjestelmä voi kohdistaa huomattavan suurta voimaa haavan reunoihin ja kudoksiin. Irrota haavanlevitin aika ajoin tai siirrä teriä yhteen kohtaan kohdistuvan paineen lievittämiseksi.

Aseta tangon ja potilaan väliin riittävästi pehmustetta, kun pöytää on kallistettu pystytangon puoleisen sivun suuntaan. Seurauksena voi olla painenekroosi tai hermohalvaus, jos potilas painautuu pehmustamatonta tankoa vasten pitkän aikaa.

Varotoimet

Kuten kaikkien itsepidättyvien haavanlevittimien tapauksissa, on oltava varovainen, ettei kohdisteta liiallista levitysvoimaa lanne-suoliluulihakseen, reisihermon mahdollisen halvauksen estämiseksi.

Jos BOOKWALTER-haavanlevitinsarjan II kanssa käytetään yksinapaista diatermialaitetta, on noudatettava diatermian perussääntöjä (ks. EN 60 601-2-2) ja valmistajan käyttöohjeita ottaen huomioon erityiset varoitukset ja ehdot.

Potilas on ehdottomasti eristettävä sähköisesti leikkauspöydästä (johon voi vuotaa suuritaajuista virtaa), diatermialaitteiston valmistajan ohjeiden mukaisesti.

On pidettävä huolta siitä, ettei potilas kosketa metalliosia, jotka on maadoitettu tai joissa on huomattava kapasitanssi maahan (esim. leikkauspöytä, tuet), diatermialaitteiston valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Vältä pienialaisia kosketuksia esineisiin, joilla on alhainen impedanssi maahan korkeilla taajuuksilla, koska tästä voi aiheutua odottamattomia palovammoja.

Käyttöohjeet

Pystysuoran pöytätapin kiinnittäminen

HUOM: Varmista, että leikkauspöydän sivukiskossa ei ole liikaa materiaalia käärittynä sen päälle. Pystysuoran pöytätapin puristin on suunniteltu pitämään korkeintaan kahta puuvillaliinan kaksinkertaista paksuutta.

Vedä pystysuoran tapin yläpäässä oleva upotettu vipu ulos (Kuvat 2 ja 3) ja avaa kiskopuristin kokonaan, kääntämällä vipua vastapäivään.

Kiinnitä puristin liinojen päälle Kuvassa 4 esitetyllä tavalla. Kiristä puristin uudelleen tapin kiinnityksen varmistamiseksi, kääntämällä vipua myötäpäivään (Kuva 5).

VAROITUKSIA: Aseta tangon ja potilaan väliin riittävästi pehmustetta, kun pöytää on kallistettu pystytangon puoleisen sivun suuntaan.



Seurauksena voi olla painenekroosi tai hermohalvaus, jos potilas painautuu pehmustamatonta tankoa vasten pitkän aikaa.

Tappikytkimen, vaakasuoran tangon ja renkaan kiinnittäminen

HUOM: Mukavuutta silmällä pitäen ja renkaan oikean suunnan takia on suositeltavaa, että tämä menettely suoritetaan sen jälkeen kun ihon avausviilto on tehty. Tämä menettely voidaan kuitenkin suorittaa milloin tahansa.

Työnnä vaakasuora tanko kumpaan tahansa tappikytkimessä olevaan reikään. Työnnä tappikytkin ja vaakasuora tankorakenne pystysuoran tapin yläpäähän ylitse, sen liikimääräiseen paikkaan ja kiristä kytkin kevyesti. Pystysuoran tapin tappikytkimen vivun asennon tulee olla kirurgille käytännöllinen. Suorita mahdolliset viimeiset asennon säädöt ennen tappikytkimen kiristämistä (Kuva 6).

Keskitä rengas leikkauskohdan yläpuolelle ja säädä tappikytkin halutun asennon saavuttamiseksi. Pidä rengasta tässä asennossa, lukiten sen paikoilleen, kuten Kuvassa 7 näytetään. Suorita mahdolliset lopulliset asennon säädöt renkaan ollessa kiinnitettynä haavan yläpuolelle.


Jos tappikytkimen asentoa pitää vielä muuttaa, varmista, että uurretut hampaat ovat kokonaan irrotettuna ennen sen puolen kääntämistä, jossa vaakasuora tanko sijaitsee.

VARO: Tappikytkimen pultteja ei pidä koskaan kiristää, jos tappikytkin ei ole kiinnitettynä tankoihin. Seurauksena mahdollisesti aiheutunut pyöreän aukon pieni vääristymä voi vaikuttaa tappikytkimen ja tankojen väliseen vaivattomaan sovitukseen.

Renkaan segmentin irrottamiseksi tai säätämiseksi käännä segmenttirenkaan lukitusruuvia vastapäivään, kunnes liittimien uurretut hampaat kytkeytyvät irti. Säädä segmentit tarpeen mukaan ja kiristä lukitusruuvi uudelleen.

VARO: Ennen kuin kiristät lukitusruuvin kokonaan, varmista, että renkaan segmentin liittimen uurretut hampaat tulevat lomittain. Jos näin ei tehdä, liittimet saattavat vioittua.





Ruuvi irrotetaan renkaan segmentistä puhdistusta varten vetämällä ruuvi liittimen läpi, kunnes se lähtee kierteistä. Väännä auki ja irrota ruuvi vastapäivään vääntämällä.

Renkaan kulman säätäminen


Renkaan kulman säätämiseksi vaakasuoraa joustotankoa käytettäessä, päästä vaakasuorassa joustotangossa oleva ristiniivelen vipu vapaaksi (Kuva 8) kääntämällä vipua vastapäivään. Ristiniivelyksikön irti päästäminen tarjoaa valikoiman erilaisia asennon vaihtoehtoja. Kiristä vipu uudelleen kääntämällä sitä myötäpäivään.

Haavanlevittimen terien kiinnittäminen

1. Aseta räikkämekanismi haavanlevitysterän päälle.

HUOM: Räikkämekanismit on suunniteltu sopimaan kaikkiin haavanlevitysteriin.

2. Yhdistä räikkämekanismi renkaan päälle, Kuvassa 9 esitetyllä tavalla. Terä säädetään painamalla räikän irrotussalppaa ja painamalla tai vetämällä sen jälkeen haavanlevitin haluttuun asentoon.



Kallistusräikkämekanismin käyttö

Kallistusräikkämekanismin nostokyvyn käyttämiseksi paina yksinkertaisesti peukalovipua korkeuden säätämiseksi parempaa näkyvyyttä varten (Kuva 10).

Uudelleen käsittelyohjeet

Päivitetyt tiedot instrumentin uudelleen käsittelystä ovat Symmetry Surgicalin käyttöohjeissa nro 204233. Katso alla olevaa VAROITUKSET-kohtaa.

Tämän ohjeellisen kopioita saa pyytämällä tuoteselostetta nro 204233 Symmetry Surgicalin asiakaspalvelusta:

Puhelinnumero: 800 251 3000

Faksi: +1 615 964 5566

Sähköposti: customerservice@symmetrysurgical.com

VARO: Jos instrumentit pikasteriloidaan höyryllä, huolehdi erityisesti pystysuoran pöytätapin, vaakasuoran joustotangon ja tappikytkimen jäähdyttämisestä steriilillä tislatusella vedellä. Nämä osat pidättävät lämpöä ja vaativat jäähdyttämistä ennen kokoonpanoa.

VARO: Joustavaa vaakatankoa (tuotenro 50-4582) ei saa voidella sen kunnollisen toiminnan varmistamiseksi.

Huolto ja korjaus

Huolto ja korjausta koskevissa asioissa Yhdysvaltain ulkopuolella on otettava yhteys paikalliseen Symmetry Surgical-edustajaan.

Yhdysvalloissa instrumentit lähetetään huollettavaksi tai korjattavaksi osoitteeseen:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive, Antioch,
TN 37013 USA

Mukaan on liitettävä tilausnumero sekä ongelman kirjallinen kuvaus.

Kuviot

Katso kuvioita mukana seuraavasta tuoteselosteesta.

2

A. Uпотettu vipu

4

A. Kiskopuristin

6

A. Tappikytkin

B. Pystysuora pöytätappi

8

A. Ristinivelen vipu

9

- A. Räkän irrotussalpa
B. Räikkämekanismi

10

- A. Haavanlevitysterän kahva
B. Räkän irrotussalpa
C. Kallistusräkän peukalovipu
D. Haavanlevitysterä

Takuu

Symmetry Surgical takaa, että tämä lääkehoidollinen laite on virheetön sekä työn että materiaalien osalta. **Valmistaja pidättyy antamasta muita ilmaistuja tai konkludenttisia takuita, mukaan lukien kaupattavuutta tai tiettyyn tarkoitukseen soveltuvuutta koskevat takuut. Käyttäjän on varmistettava tämän lääkinnällisen laitteen soveltuvuus kirurgisiin toimenpiteisiin valmistajan toimittamien käyttöohjeiden perusteella. Tuotteella ei ole tässä mainittujen takuiden lisäksi muita takuita.**

® BOOKWALTER on Symmetry Surgicaln rekisteröity tavaramerkki

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σετ II Διαστολέα BOOKWALTER® Εγχειρίδιο Χρήσης




Περιγραφή

Το Σετ II Διαστολέα BOOKWALTER (αρ. καταλόγου 50-4542) είναι ένα αυτόματο σύστημα διαστολής. Ο διαστολέας, ο οποίος προσαρμόζεται απευθείας στο τελείωμα του τραπεζιού του χειρουργείου, πάνω από το επικάλυμμα που σκεπάζει τον ασθενή, παρέχει έκθεση πολλών κατευθύνσεων. Τα εργαλεία διατίθενται μη - αποστειρωμένα και πρέπει να αποστειρώνονται πριν από τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης και της αρχικής. Το σετ περιλαμβάνει τα ακόλουθα (βλέπε Σχήμα 1):

- A. Στύλος Τραπεζιού 2,5 cm (1 το καθένα)
50-4581
- B. Οριζόντια Ράβδος (1 το καθένα)
50-4552
- C. Οριζόντια Εύκαμπτη Ράβδος (1 το καθένα)
50-4582
- D. Ζεύξη Στύλων 2,5 cm x 2,5 cm (1 το καθένα)
50-4554
- E. Μέσος Οβάλ Δακτύλιος
26,7 cm Εσ. Διάμ. x 36,8 cm Εσ. Διάμ. (1 το καθένα)
50-4557

- F. Πολυεδρικός Δακτύλιος (1 το καθένα)
50-4583
- G. Εύπλαστες Λεπίδες του Διαστολέα
5,1 cm x 15,2 cm (2 το καθένα)
50-4561
- H. Εύπλαστη Λεπίδα του Διαστολέα
3,8 cm x 15,2 cm (1 το καθένα)
50-4562
- I. Εύπλαστη Λεπίδα του Διαστολέα
7,6 cm x 15,2 cm (1 το καθένα)
50-4567
- J. Λεπίδες Kelly του Διαστολέα
5,1 cm x 7,6 cm (2 το καθένα)
50-4568
- K. Λεπίδα Kelly του Διαστολέα
5,1 cm x 10,2 cm (1 το καθένα)
50-4569
- L. Λεπίδα Kelly του Διαστολέα
5,1 cm x 12,7 cm (1 το καθένα)
50-4570
- M. Λεπίδα Kelly του Διαστολέα
5,1 cm x 15,2 cm (1 το καθένα)
50-4571
- N. Λεπίδα Balfour του Διαστολέα (1 το καθένα)
50-4576
- O. Λεπίδα Harrington του Διαστολέα (1 το καθένα)
50-4566

- 
- P.** Λεπίδα Γελρί του Διαστολέα (1 το καθένα)
50-4577
- Q.** Καστάνια Κλίσης (6 το καθένα)
50-4580
- R.** Καστάνια (2 το καθένα)
50-4579

Επίσης, μπορείτε να παραγγείλετε ξεχωριστά τα ακόλουθα Στελέχη
BOOKWALTER:

Στύλος Τραπεζιού 2,2 cm
50-4551

Στύλος Τραπεζιού 2,5 cm
50-4581

Κάθετη Ράβδος Επέκτασης 2,5 cm x 30,5 cm
50-4553

Οριζόντια Εύκαμπτη Ράβδος
50-4582


Οριζόντια Ράβδος
50-4552

Ζεύξη Στύλων 2,2 cm x 2,5 cm
50-4555

Ζεύξη Στύλων, 2,5 cm x 2,5 cm
50-4554

Μεγάλος Οβάλ Δακτύλιος 30,5 cm Εσ. Διάμ. x 47,0 cm Εσ.Διάμ.
50-4556

Μεσαίος Οβάλ Δακτύλιος 26,7 cm Εσ. Διάμ. x 36,8 cm Εσ.Διάμ.
50-4557



Μικρός Οβάλ Δακτύλιος 20,3 cm Εσ. Διάμ. x 31,1 cm Εσ. Διάμ.
50-4558

Μεσαίος Στρογγυλός Δακτύλιος 26,7 cm Εσ. Διάμ.
50-4559

Μεγάλος Στρογγυλός Δακτύλιος 31,8 cm Εσ. Διάμ.
50-4560

Πολυεδρικός Δακτύλιος
50-4583

Εύπλαστη Λεπίδα του Διαστολέα 3,8 cm x 15,2 cm
50-4562

Εύπλαστη Λεπίδα του Διαστολέα, 5,1 cm x 15,2 cm
50-4561

Εύπλαστη Λεπίδα του Διαστολέα 7,6 cm x 15,2 cm
50-4567

Λεπίδα Kelly του Διαστολέα 5,1 cm x 3,8 cm
50-4565


Λεπίδα Kelly του Διαστολέα 5,1 cm x 6,4 cm
50-4572

Λεπίδα Kelly του Διαστολέα, 5,1 cm x 7,6 cm
50-4568

Λεπίδα Kelly του Διαστολέα, 5,1 cm x 10,2 cm
50-4569

Λεπίδα Kelly του Διαστολέα 5,1 cm x 12,7 cm
50-4570

Λεπίδα Kelly του Διαστολέα 5,1 cm x 15,2 cm
50-4571



Λεπίδα Harrington του Διαστολέα
50-4566

Λεπίδα Balfour του Διαστολέα
50-4576

Λεπίδα Gelri του Διαστολέα
50-4577

Καστάνια Κλίσης
50-4580

Καστάνια
50-4579

Βαλιτσάκι Αποθήκευσης του Βασικού Σετ
50-4544

Έλεγχος

Πριν και μετά τη χρήση, ελέγξτε προσεκτικά κάθε όργανο για να διαπιστώσετε τυχόν ατέλειες. Μη χρησιμοποιείτε όργανα που έχουν υποστεί βλάβη. Στείλτε τα για επιδιόρθωση ή αντικατάσταση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Το σύστημα του διαστολέα μπορεί να ασκήσει πολύ μεγάλη δύναμη στα χείλη του τραύματος και στους ιστούς. Να χαλαρώνετε τις λεπίδες του διαστολέα για σύντομα χρονικά διαστήματα ή να μετατοπίζετε τις λεπίδες έτσι ώστε να μην ασκείται συνεχώς πίεση στο ίδιο σημείο.



Εάν πρόκειται να γείρετε το τραπέζι προς την πλευρά που φέρει το στύλο, είναι σημαντικό να τοποθετήσετε επαρκή επένδυση μεταξύ του στύλου του τραπεζιού και του ασθενούς. Εάν ο ασθενής πιέζεται επάνω στη ράβδο του χωρίς επένδυση για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να προκύψει νέκρωση από πίεση ή παράλυση του νεύρου.

Προφυλάξεις

Όπως με όλους τους αυτόματους διαστολείς, θα πρέπει να προσέξετε να μην ασκείτε υπερβολική δύναμη διαστολής στο λαγονοψοίτη μυ, για να αποφύγετε ενδεχόμενη παράλυση του μηριαίου νεύρου.

Εάν χρησιμοποιείτε μονοπολικό ηλεκτροχειρουργικό εξοπλισμό ενόσω χρησιμοποιείτε το Σετ II Διαστολέα BOOKWALTER, συμβουλευτείτε τους βασικούς κανόνες χρήσης που αφορούν την ηλεκτροχειρουργική (βλέπε το πρότυπο EN 60 601-2-2), καθώς και τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή σχετικά με τις ειδικές προειδοποιήσεις και καταστάσεις.

Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής είναι ηλεκτρικά μονωμένος από (ρεύματα διαρροής υψηλής συχνότητας προς) το χειρουργικό τραπέζι, σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού.

Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής δεν έρχεται σε επαφή με μεταλλικά μέρη που είναι γειωμένα ή τα οποία έχουν αξιοσημείωτη χωρητικότητα ως προς τη γη (για παράδειγμα: χειρουργικό τραπέζι, υποστηρίγματα), σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή του ηλεκτροχειρουργικού εξοπλισμού.

Αποφύγετε τις επαφές μικρής επιφανείας με μεταλλικά αντικείμενα που έχουν χαμηλή σύνθετη αντίσταση ως προς τη γη σε υψηλές συχνότητες, διότι ενδέχεται να προκληθούν ανεπιθύμητα εγκαύματα.





Οδηγίες χρήσης

Προσαρμογή του Κάθετου Στύλου του Τραπεζιού

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι δεν έχει μαζευτεί πολύ μεγάλο τμήμα από το επικάλυμμα στον πλαϊνό αρμό διολίσθησης του χειρουργικού τραπέζιού. Ο σχεδιασμός του σφιγκτήρα του κάθετου στύλου του τραπέζιού δεν του επιτρέπει να συγκρατεί περισσότερες από δύο αναδιπλώσεις των βαμβακερών επικαλυμμάτων.

Τραβήξτε έξω τον μοχλό με την εσοχή που βρίσκεται τοποθετημένος στην κορυφή του κάθετου στύλου (Σχήματα 2 και 3) και ανοίξτε εντελώς το σφιγκτήρα του αρμού διολίσθησης, στρέφοντας το μοχλό αριστερόστροφα. Προσαρμόστε το σφιγκτήρα πάνω από τα επικαλύμματα, όπως φαίνεται στο Σχήμα 4. Στρέφοντας δεξιόστροφα το μοχλό, σφίξτε ξανά το σφιγκτήρα για να ασφαλίσετε το στύλο (Σχήμα 5).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Εάν πρόκειται να γείρετε το τραπέζι προς την πλευρά που φέρει το στύλο, είναι σημαντικό να τοποθετήσετε επαρκή επένδυση μεταξύ του στύλου του τραπέζιού και του ασθενούς. Εάν ο ασθενής πιέζεται επάνω στη ράβδο χωρίς επένδυση για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να προκύψει νέκρωση από πίεση ή παράλυση του νεύρου.

Προσαρμογή της Ζεύξης Στύλων, της Οριζόντιας Ράβδου και του Δακτυλίου

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να είναι πιο εύκολη η τοποθέτηση και πιο σωστός ο προσανατολισμός του δακτυλίου, συνιστούμε να πραγματοποιήσετε αυτή τη διαδικασία αφού γίνει η τομή στο δέρμα. Πάντως, αυτή η διαδικασία μπορεί να πραγματοποιηθεί σε οποιαδήποτε χρονική στιγμή.

Γλιστρήστε την οριζόντια ράβδο σε οποιαδήποτε από τις δύο οπές της ζεύξης στύλων. Γλιστρήστε το σύνολο της ζεύξης στύλων και της οριζόντιας ράβδου πάνω από την κορυφή του κάθετου στύλου, στην κεντρική θέση, και σφίξτε ελαφρά τη ζεύξη. Η θέση του μοχλού της ζεύξης στύλων στον κάθετο στύλο θα πρέπει να είναι βολική για τον χειρουργό. Κάντε τις τελικές ρυθμίσεις της θέσης, πριν σφίξετε εντελώς τη ζεύξη στύλων (Σχήμα 6).





Κεντράρετε το δακτύλιο πάνω από το χειρουργικό πεδίο και ρυθμίστε τη ζεύξη στύλων έτσι ώστε να επιτύχετε την επιθυμητή θέση. Κρατήστε το δακτύλιο ενώ τον ασφαλίσετε στη θέση του, όπως φαίνεται στο Σχήμα 7. Κάντε τις τελικές ρυθμίσεις με το δακτύλιο προσαρμοσμένο πάνω από το τραύμα.

Αν πρέπει να επανατοποθετήσετε τη ζεύξη ασφαλειών, πριν περιστρέψετε τα πλαϊνά με την οριζόντια ράβδο, βεβαιωθείτε ότι η οδόντωση έχει αποδεσμευθεί πλήρως.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Δεν πρέπει ποτέ να σφίγγετε τους κοχλίες της ζεύξης στύλων, αν η ζεύξη στύλων δεν είναι προσαρμοσμένη στις ράβδους. Και η παραμικρή μεταβολή που θα μπορούσε να προκύψει στο κυκλικό άνοιγμα, θα μπορούσε να επηρεάσει την άρμωση της ζεύξης στύλων με τις ράβδους.

Για να αφαιρέσετε ή να ρυθμίσετε ένα τμήμα του πολυεδρικού δακτυλίου, στρέψτε τον ασφαλιστικό κοχλία αριστερόστροφα, έως ότου η οδόντωση των προσαρτημάτων αποδεσμευθεί. Ρυθμίστε καταλλήλως το τμήμα και σφίξτε ξανά τον ασφαλιστικό κοχλία.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν σφίξτε εντελώς τον ασφαλιστικό κοχλία, βεβαιωθείτε ότι τα δόντια της οδόντωσης των προσαρτημάτων του τμήματος του δακτυλίου μπαίνουν το ένα μέσα στο άλλο. Αν αυτό δεν συμβαίνει, μπορεί να προκληθεί βλάβη στα προσαρτήματα.

Για να αφαιρέσετε τον κοχλία από ένα τμήμα του δακτυλίου και να τον καθαρίσετε, τραβήξτε τον κοχλία μέσα από το προσάρτημα, έως ότου δεσμευθεί το σπειρωμά του. Ξεβιδώστε τον και αφαιρέστε τον, στρέφοντας αριστερόστροφα.

Ρύθμιση της Γωνίας του Δακτυλίου

Για να ρυθμίσετε τη γωνία του δακτυλίου όταν χρησιμοποιείτε την οριζόντια εύκαμπτη ράβδο, απελευθερώστε το μοχλό ελεύθερης συναρμογής στην οριζόντια εύκαμπτη ράβδο (Σχήμα 8), στρέφοντας το μοχλό αριστερόστροφα. Όταν η ελεύθερη συναρμογή είναι χαλαρή, έχετε μεγάλη ελευθερία επιλογής όσον αφορά την τοποθέτηση. Σφίξτε ξανά το μοχλό, στρέφοντας δεξιόστροφα.





Προσαρμογή των Λεπίδων του Διαστολέα

1. Τοποθετήστε μια καστάνια στη λεπίδα του διαστολέα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι καστάνιες είναι σχεδιασμένες έτσι ώστε να ταιριάζουν σε οποιαδήποτε λεπίδα διαστολέα.

2. Συνδέστε την καστάνια στο δακτύλιο, όπως φαίνεται στο Σχήμα 9. Για να ρυθμίσετε τη λεπίδα, πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης της καστάνιας και στη συνέχεια σπρώξτε ή τραβήξτε το διαστολέα στην επιθυμητή θέση.

Χρήση της Καστάνιας Κλίσης

Για να χρησιμοποιήσετε την ανυψωτική ικανότητα της καστάνιας κλίσης, πατήστε απλώς το μοχλό του αντίχειρα για να ρυθμίσετε το ύψος και να αυξήσετε την έκθεση (Σχήμα 10).

Οδηγίες επανεπεξεργασίας

Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της Symmetry Surgical με #204233 για αναθεωρημένες πληροφορίες σχετικά με την επανεπεξεργασία του εργαλείου. Δείτε τα ΣΗΜΕΙΑ ΠΡΟΣΟΧΗΣ παρακάτω.

Μπορείτε να προμηθευτείτε αντίτυπα αυτού του φύλλου οδηγιών εάν ζητήσετε το φύλλο οδηγιών χρήσης (IFU) με #204233 από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών της Symmetry Surgical:

Αρ. τηλεφώνου: 800 251 3000

Αρ. φαξ: +1 615 964 5566

E-mail: customerservice@symmetrysurgical.com

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αν τα εργαλεία υπερθερμανθούν στο αυτόκαυστο, φροντίστε να επαναφέρετε τον κάθετο στύλο τραπέζιού, την οριζόντια εύκαμπτη ράβδο και τη ζεύξη στύλων σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, χρησιμοποιώντας αποστειρωμένο, απεσταγμένο νερό. Αυτά τα εξαρτήματα κρατούν θερμοκρασία και πρέπει να επιστρέψουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν από τη συναρμολόγηση.





ΠΡΟΣΟΧΗ: Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία, μην λιπαίνετε την οριζόντια ράβδο κάμψης (αρ. καταλόγου 50-4582).

Συντήρηση και Επιδιόρθωση

Για συντήρηση και επιδιόρθωση έξω από τις ΗΠΑ, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Symmetry Surgical.

Για συντήρηση και επιδιόρθωση στις ΗΠΑ, στείλτε τα εργαλεία στην παρακάτω διεύθυνση:

Symmetry Surgical Inc.
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA

Στείλτε πάντοτε έναν αριθμό για την παραγγελία επιδιόρθωσης και γραπτή περιγραφή του προβλήματος.

Σχήματα

Θα βρείτε σχήματα στο συνοδευτικό ένθετο της συσκευασίας του προϊόντος.

2

A. Μοχλός με Εσοχή

4

A. Σφικτήρας Αρμού Διολίσθησης

6

A. Ζεύξη Στύλων

B. Κάθετος Στύλος Τραπεζιού

8

A. Μοχλός Ελεύθερης Συναρμογής





9

- A. Κουμπτί Απελευθέρωσης της Καστάνιας
- B. Καστάνια

10

- A. Λαβή της Λεπίδας του Διαστολέα
- B. Κουμπτί Απελευθέρωσης της Καστάνιας
- C. Μοχλός του Αντίχειρα της Καστάνιας Κλίσης
- D. Λεπίδα του Διαστολέα

Εγγύηση

Η Symmetry Surgical εγγυάται ότι η παρούσα ιατρική συσκευή δεν είναι ελαττωματική, ούτε όσον αφορά τα υλικά ούτε όσον αφορά την κατασκευή της. **Με το παρόν αποποιείται οποιοσδήποτε άλλες ρητές ή έμμεσες εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων των εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας.** Η καταλληλότητα της παρούσας ιατρικής συσκευής για χρήση σε οποιαδήποτε συγκεκριμένη χειρουργική επέμβαση θα πρέπει να καθορίζεται από τον χρήστη, με βάση τις οδηγίες χρήσης που παρέχει ο κατασκευαστής. Δεν παρέχονται άλλες εγγυήσεις πέραν αυτών που περιγράφονται στο παρόν φυλλάδιο.

® To BOOKWALTER είναι σήμα κατατεθέν της Symmetry Surgical

 US REP**US Representative**

Repræsentant i USA
Amerikansk representant
Edustaja Yhdysvalloissa
Αντιπρόσωπος στις Η.Π.Α.

 EC REP**Authorized European Representative**

Autoriseret europæisk repræsentant
Auktoriserad europeisk representant
Valtuutettu edustaja Euroopassa
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος
για την Ευρώπη

 Rx Only**Prescription device only (USA)**

Kun receptpligtig anordning (USA)
Receptbelagt (USA)
Ainoastaan lääkärin
määräyksestä (USA)
Συσκευή για την οποία απαιτείται
συνταγή (ΗΠΑ)

**Manufacturer**

Producent
Tillverkare
Valmistaja
Κατασκευαστής

 DIST**Distributed by**

Distribueres af
Distribueras av
Jälleenmyyjä
Διανέμεται από την

 MADE IN**Made in**

Produceret i
Tillverkad i
Valmistusmaa
Κατασκευάζεται

 QTY**Quantity**

Antal
Kvantitet
Määrä
Ποσότητα

© 2002–2015 Symmetry Surgical
3034 Owen Drive,
Antioch, TN 37013 USA
Revised 10/15